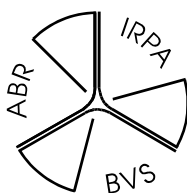


NEWSLETTER 125

BELGISCHE VERENIGING VOOR STRALINGSBESCHERMING

Wetenschappelijk Instituut
Volksgezondheid
Juliette Wytsmanstraat, 14
1050 Brussel

Driemaandelijks tijdschrift



Tel/Fax: 02-660 63 22

E-mail:

Office@bvsabr.be

Internet:

<http://www.bvsabr.be>

ASSOCIATION BELGE DE RADIOPROTECTION

Institut Scientifique de la Santé
Publique
14, rue Juliette Wytsman
1050 Bruxelles

Périodique trimestriel

**Januari-februari-maart
2010**

**Janvier-février-mars
2010**

Bezoek onze Web Site

Visitez notre Site

<http://www.bvsabr.be>

Inhoud	Sommaire	Pag.
1. Activiteiten van de Vereniging	Activités de l'Association	
1.1. Algemene vergadering	Assemblée générale	3
Verslag van de Secretaris-generaal	Rapport du Secrétaire général	5
Verslag van de penningmeester	Rapport du Trésorier	7
Ereleden	Membres d'honneur	8
Ethische code BVS	Code d'éthique ABR	9
2.1. Programma voor 2010	Programme pour 2010	10
2. Uit het Belgisch Staatsblad	Extraits du Moniteur belge	11
3. Parlementaire vragen	Questions parlementaires	15
4. Hoge Gezondheidsraad	Conseil Supérieur d'Hygiène	26
5. ICRP		28
6. Announcements of Training Courses, Conferences and Meetings		29
7. Wat schrijven de zusterverenigingen?	Qu'écrivent les sociétés soeurs?	30
8. From the IAEA nuclear events web based system		30

1. ACTIVITEITEN VAN DE VERENIGING - ACTIVITES DE L'ASSOCIATION

1.1. Algemene vergadering - Assemblée générale – 11.12.2009

Toespraak van de Voorzitter - Allocution du Président

Dames en Heren, leden van BVS,
Chers collègues, membres de l'ABR,

Welkom op de jaarlijkse statutaire algemene vergadering, de 46^{ste} sinds de stichting.

Op een workshop van NEA, tien dagen geleden in Parijs, over "Science and Values in Radiological Protection" bracht ik een discussietekst over enkele grote uitdagingen voor de stralingsbescherming. Ik ging daarbij uit van de volgende drie principes, zoals ik ze de voorbije 40 jaar in de operationele stralingsbescherming ervaren heb:

- absoluut vermijden van deterministische effecten en dus van hoge dosis blootstelling;
- aandacht bij voorbaat voor middelhoge doses die evident stochastische effecten veroorzaken;
- de kans reduceren op stochastische effecten van lage doses voor individuen of groepen.

Voorbeelden hiervoor zijn respectievelijk ongevals-doses, doses in interventionele radiologie en CT of de radondoses die het publiek oploopt.

Aujourd'hui nous décernons pour la première fois à l'ABR des « awards » à de jeunes chercheurs. La plus jeune traite dans son résumé pour la Conférence IRPA d'Helsinki la dosimétrie en cas d'accident, un sujet qui continue de mériter notre attention. En effet, nous avons été, en Belgique, à nouveau confrontés à quelques accidents ces dernières années. Mais c'est surtout la France qui a connu une série d'incidents douloureux dans la radiothérapie dont les leçons ont été tirées au cours d'une conférence à Versailles la semaine dernière. Nous oublions souvent que des doses élevées non-désirées dans les organes fonctionnels dans le voisinage d'une tumeur augmentent aussi la probabilité d'un effet stochastique et que, désormais, apparaissent aussi d'autres effets des rayonnements comme des affections cardiovasculaires. La mise en œuvre des politiques ALARA, s'est efforcée dans le passé de maintenir sous contrôle les expositions aux doses élevées mais s'est ensuite focalisée sur la réduction d'un risque faible pour beaucoup.

We publiceren sinds een tiental jaar dosisschattingen voor België in het MIRA rapport van Vlaamse Milieu Maatschappij. Daaruit valt de gestage stijging op van de medische blootstelling, in het bijzonder de radiologie waarin CT de helft voor zijn rekening neemt. Tegelijk komt weer in toenemende mate cataract voor bij interventionele blootstelling van cardiologen. Ook de radon blootstelling van het publiek kan soms aanzienlijk zijn. ICRP moest recent in haar vergadering in Porto de dosisconversiefactor een factor 2 naar omhoog bijstellen, zoals collega Hans Vanmarcke al 15 jaar bepleit. Voor beide soorten blootstelling is er tot nu toe weinig publieke perceptie van het risico. Hierin zou een kentering kunnen of moeten komen.

En Europe comme aux Etats-Unis des évaluations de doses sont en cours qui conduisent à des résultats quelque peu alarmants, en particulier en ce qui concerne l'imagerie médicale digitalisée. La haute résolution paraît être une tentation pour les praticiens sans que souvent les besoins du diagnostic l'exigent. La plupart des médecins, confrontés quotidiennement avec la vie et la mort, se préoccupent peu des basses doses. L'AIEA et la Commission européenne ont, en tout cas, décidé de promouvoir la justification et l'optimisation en radiologie afin de maintenir les doses sous contrôle. Cela ne sera possible que si on a une certaine prise sur la manière de prescrire de la plupart des médecins et sur leur conscience des risques. Ils se cachent trop souvent derrière la déclaration, contestable du point de vue éthique, de l'Académie française de Médecine. Celle-ci fait comme si aucun risque n'existait en-dessous de 100 mSv et cela en dépit des revues internationales du BEIR et de l'UNSCEAR. L'Académie française de Médecine reçoit de plus en plus de contradictions, non seulement de France même mais surtout des Etats-Unis, e.a de l'Université de Columbia qui a fourni des générations d'experts de niveau mondial en protection contre les rayonnements.

Een recent opzienbarend artikel van collega Thierens en medewerkers aan de UGent zou wijzen op een verhoogd risico bij lage doses X-stralen. Tussen 1 en 50 mSv onderschatten we met onze LNT hypothese mogelijks het risico, althans bij kinderen in cardiologie. In elke geval laten de nieuwste moleculair biologische technieken toe om dubbele strengbreuken van het DNA door lage doses ioniserende straling te visualiseren, wat positief effect laat verhopen op de "risk awareness" van artsen in de toekomst.

Voor radon laat de gezamenlijke analyse van de epidemiologische studies in het woonmilieu en de extrapolatie van de mijnwerkerstudies toe om het risico te preciseren. De WHO, hierin gevolgd door ICRP, stelde onlangs voor om de blootstelling te beperken tot minder dan 300 Bq/m³, wat zijn gevolgen kan hebben, niet alleen voor de uraniummijnen, maar ook voor een al te voortvarende versoepeling van de activiteitsconcentraties voor vrijstelling van NORM materialen in de niet nucleaire industrie, zoals voorzien is in het "Basic Safety Standards" (BSS) herzieningsproces.

Ce processus de révision progresse rapidement, aussi bien à l'AIEA qu'au sein de la Commission européenne. Sur le plan européen, l'initiative appartient à Augustin Janssens, par ailleurs membre de l'ABR et à Renate Czarwinski, en ce qui concerne l'AIEA, également vice-présidente de l'IRPA. Les premières propositions sont attendues pour le printemps prochain. Nous suivons de près cette évolution et nous y avons consacré une journée d'études très réussie à Liège en juin dernier.

Cependant il semble que nos membres n'aient manifesté qu'un intérêt très mitigé pour ces discussions sur la réglementation. Nous allons donc aujourd'hui tenter de cibler les besoins sur le terrain.

Begin februari organiseren we aan de VUB een seminarie over de groeiende bezorgdheid van medisch personeel rond stralingsrisico bij zwangerschap, dat we zo interdisciplinair mogelijk zullen proberen te kaderen. Degelijke stralingsbescherming, adequate dosimetrie en transparante risicocommunicatie, zonder overdrijving noch onderschatting, is daarbij cruciaal.

In de lente zullen we de lessen uit de radiotherapie-incidenten vertalen naar België toe, maar ook aandacht geven aan nieuwe wetenschappelijke opportuniteiten en inzicht in radiotherapie, ondermeer betreffende genetische gevoeligheid.

Er komt ook aandacht voor de problematiek van kerncentrales en ontmantelingen in de splijtstofsector, waar diverse evoluties bezig zijn. BVS zal ook ingaan op de uitnodiging van BNS om in de toekomst een gezamenlijke activiteit te organiseren.

In het najaar zal de vorming zich toespitsen op noodplanning waar we verdere lessen uit het IRE incident zullen trekken en dieper zullen ingaan op het belang van ALARA cultuur.

Le deuxième «award» que nous attribuons aujourd'hui va à une thèse de doctorat très intéressante d'un jeune chercheur qui a également été nommé par l'ABR pour le Congrès de la section Europe de l'IRPA. Elle concerne précisément un travail en radiochimie dont l'objectif est de réduire le problème environnemental générés par des industries comme l'IRE ou d'autres entreprises radiopharmaceutiques. Elle propose une maîtrise des grands rejets de xénon; il faut savoir que ceux-ci sont mesurables bien au-delà des frontières et perturbent même la détection à distance d'éventuelles activités proliférantes. Elle perpétue une longue tradition de collaboration entre la très réputée école de radiochimie de Liège et le CEN qui, voici plus de 30 ans déjà, essayait avec Guy Collard de réduire les rejets de gaz nobles d'Eurochemic. Comme les «Gordon Research Conferences» le soulignaient déjà, la formation en radiochimie doit être encouragée parce que constituant à l'avenir une profession clé, l'industrie nucléaire, la radioprotection et la dosimétrie en ont toujours eu un besoin pressant. Nous souhaitons à Damien Braekers beaucoup de succès à Helsinki et dans la suite de sa carrière.

Tenslotte nog enkele mededelingen over de werking van onze vereniging die met drie werkgroepen onder leiding van ondervoorzitter P. Smeesters en twee leden van het bureau een grote dynamiek ontwikkelt.

In de werkgroep communicatie werd onze website doorgelicht en vergeleken met de website van andere IRPA-leden, en werd een tot nu toe ongebruikte opportuniteit uit onze statuten, namelijk de mogelijkheid om verdienstelijke ereleden voor te dragen vorm gegeven onder impuls van voorzitter A. Polak. De werkgroep regelgeving actualiseerde onder leiding van P. Kockerols een eerder standpunt en speelde een actieve rol, in samenwerking met de wetenschappelijke raad van

het FANC onder leiding van BVS ondervoorzitter JP Samain, om erkennings- en opleidingscriteria uit te werken voor deskundigen, waarover later dit jaar meer resultaten volgen.

JP Samain, en réponse à une demande du CEPN à l'ABR, organise la participation de quelques écoles belges, intéressées par la radioprotection, aux « Ateliers de la radioprotection » qui auront lieu en France l'année prochaine avec le soutien de l'Union européenne.

Enfin le groupe de travail «Ethique» a élaboré un projet de code éthique qui vous est maintenant présenté et qui, après la discussion d'aujourd'hui, pourra être approuvé dans sa forme définitive. L'IRPA elle-même y avait beaucoup insisté. Ce groupe de travail va élaborer pour l'année prochaine une prise de position sur l'engagement des parties prenantes. Aussi bien dans la gestion des déchets que dans la prise de participation des patients, récemment mise en évidence, de sérieux progrès pourraient être réalisés dans la difficile discussion sur les risques en y incluant d'autres acteurs que les experts. Dans les problèmes complexes comme ceux qui sont couramment rencontrés en radioprotection et où des jugements de valeur peuvent être influencés par des incertitudes scientifiques, il est utile d'élargir le champ pour trouver des solutions d'avenir et communiquer plus efficacement.

Un membre du bureau, M. JL Genicot, a donné sa démission et nous le remercions pour son apport. Le bureau a désigné Mark Loos pour achever son mandat.

Tenslotte kon ik de BVS vertegenwoordigen op de jaarlijkse IRPA-Europa vergadering in Zagreb. Deze organisatie tracht, samen met de Europese verkozenen in het IRPA bestuur, een grotere impact in IRPA te hebben. De voorbereiding van de IRPA-Europa conferentie in Helsinki zit in een stroomversnelling en het internationaal IRPA congres van Glasgow 2012 in de startblokken. Op voorstel van de Zwitsers-Duitse vereniging zal IRPA-Europa in 2014 doorgaan in Genève. De organisatie van de "young scientist awards" werd besproken en zal naar de toekomst qua criteria verfiend worden. Vormingsprogramma's in stralingsbescherming van hoog niveau van onze Europese zusterorganisaties zullen in de toekomst open gesteld worden, maar meer daarover in latere newsletters. De Zagreb meeting van voorzitters was ook een gelegenheid om bilaterale contacten, toekomstige vormen van samenwerking en informatie uitwisseling te bespreken. De mogelijkheid om een Europees luik aan de IRPA website te voorzien wordt tegen volgend jaar afgetast. Het Kroatische gastland vierde bij die gelegenheid ook zijn 30^{ste} verjaardag.

Au nom du bureau, je souhaite à tous les membres une heureuse année 2010 avec beaucoup de satisfactions professionnelles. Je remercie tous les membres du bureau pour leur grand enthousiasme et leur esprit de corps et en particulier la cheville ouvrière de notre organisation, Mme Claire Stiévenart, secrétaire permanente de l'ABR.

Gilbert Eggermont
Voorzitter BVS
Président de l'ABR

Verslag van de Secretaris Generaal – Rapport du Secrétaire Général

Geachte collega's, mes chères collègues,

Gelieve hierbij het activiteitenrapport van de Vereniging te willen vinden.

1. Samenkomsten van het Bureau / Réunions du Bureau

Le Bureau s'est réuni 5 fois au cours de l'année: les 20 février, 24 avril, 12 juin, 4 septembre et 23 octobre.

2. Wetenschappelijke vergaderingen / Réunions Scientifiques

- Le 5 décembre 2008 à l'AFCN-FANC Bruxelles
"Safety of Irradiation Facilities"
Exposés de F. Schmitz, A. Fessler, A. Wertelaers
- Le 20 février 2009 à l'ISP-WIV Bruxelles
"Highlights of the UNSCEAR 2006 Report"
Exposés de P. Smeesters, H. Vanmarcke, L. de Saint Georges
- Le 24 Avril 2009 à l'ISP-WIV Bruxelles
"New Developments in Radiological Protection: about childhood cancers and immunity"
Exposés de F. Renard, M. Bourguignon
- Le 19 juin 2009 à l'Université de Liège
"Revision of the BSS and the directives of the European Union"
Exposés de JP Samain, A. Janssens, W. Müller, M. Helming, M. Horming, J-L Godet, P. Kockerols, P. Smeesters
- Le 13 novembre 2009 à l'Hôpital Erasme Bruxelles
"Justification of Medical Exposure in Diagnostic Imaging: a possible way forward in Belgium"
Exposés de G. Simeonov, H. Mol

3. Werkgroepen / Groupes de travail

- Groupe de travail « Ethique » a établi un « Code d'Ethique ». Il s'est réuni 5 fois (les 15/12/2008, 4/02, 18/03, 23/04, 21/10/2009).
- Groupe de travail « Réglementation – reconnaissance d'experts » a mis ses conclusions sur le site web. Il s'est réuni 2 fois (les 8/07, 21/10/2009).
- Groupe de travail « Communication » a étudié la mise à jour du website. Il s'est réuni 3 fois (les 12/6, 4/09, 23/10/2009).

4. Leden / Membres

- L'Association compte 398 membres dont 334 sont en règle de cotisation au 1^{er} novembre 2009 (date prise en compte pour la cotisation à l'IRPA).
- 7 personnes qui doivent être agréées aujourd'hui pour être membres en 2010 ont déjà payé une cotisation en 2009.
- On constate que le nombre de membres est resté stable (395 en 2008). Par contre le nombre de membres en retard de cotisation a augmenté de 50 cette année, 41 en 2008.

Ontslag / Démission:

Ine Engelen (SCK•CEN), Danny Frederickx (Applu RTD België), Thierry Ladrielle (Controlatom), Stéphane Lejeune (ULB), Nele Lenaers (IDEWE), Pierre Rodeghiero (Bel V), André Quoidbach (Tractebel), Jan Van Dam (KUL), Herman Van Hove (Bel V).

Ontslag wegens niet betalen van het lidgeld gedurende 2 jaar / Démissions d'office pour non paiement de cotisation depuis 2 ans:
F. Bodart, E. Creyf, W. Distelmans, J.M. Dufour, Henkinbrant, T. Jadot, J. Luyten, Shihab, M. Tempels, R. Van Loon, B. Van Woensel, F. Verbeek, A. Vervaeck

Nieuwe leden / Nouveaux membres

Nom/Naam	Diplôme/Diploma	Affiliation/Affiliatie	Parrains/Peters
Aoust Thierry	Dr. ir.	AVN	M. Maris H. Drymael
Bontinck Karel	Arbeidsgeneeskunde - radioprotectie	OCMW Brugge	H. Thierens H. Devroegh
Braekers Damien	Dr. Sc.	SCK•CEN	J. Camps C. Rojas Palma
Bruneel Tom	Ing. Chimie – master Sc. Nucléaires	Min. Défense	J-L. Bodart C. Bellemans
Calembert Dimitri	Stralingsfysicus	Hôpital Brugmann	B. Naceur-Eddine J. Paternot

Coenen Elke	Arbeidsgeneeskunde	UZH Antwerpen	L. de Thibault F. Vervoort
Dehandschutter Boris	Dr. Sc. Biologie	FANC-AFCN	M. Sonck A. Poffijn
Destin Olivier	Natuurkundige	Bel V	H. Drymael O. Smidts
De Wijngaert Ingrid	Arbeidsgeneeskunde - radioprotectie	IDEWE	N. Lenaers C. Verbeek
Fias Pascal	Dr. Sc.	Controlatom	K. Persyn E. De Geest
Gérardy Nathalie	Industrieel ingenieur	Controlatom	P. Froment M. Bricoult
Hennaux Francis	Médecin du travail	Adhesia	J-C. Gouverneur P. Libouton
Horemans Nele	Dr. Sc. Biologie	SCK•CEN	H. Vanmarcke H. Vandenhove
Huyghe Ivan	Geneesheer - Nucleaire geneeskunde	UZ Antwerpen	S. Van Holder J. Van Regemorter
Kleinen Frederic	Lic. Physique	Controlatom	P. Froment M. De Spiegeleer
Laenen Kristel	Arbeidsgeneeskunde	Mensura EDPB	Y. Alen B. Naceur-Eddine
Lange Corinne	Médecin du travail	CBMT	C. Surleraux A. Balsat
Leirs Lisbeth	Arbeidsgeneeskunde	IDEWE	R. Morthier C. Verbeek
Maesen Philippe	Ingénieur Chimiste	Ulg	V. Pirlet P. Froment
Malesevic Alexander	Dr. Sc.	Controlatom	K. Persyn E. De Geest
Menneson François	Ing. Industriel – Génie Physique et Nucléaire	AFCN-FANC	M. Desmedt M. Sonck
Mertens Christine	Ing. Industriel	Min. Défense	J.L. Bodart O. Destin
Meylaers Tom	Lic. Natuurkunde	Controlatom	K. Persyn E. De Geest
Minne Etienne	Sc. Géologiques	Bel V	H. Drymael C. Mommaert
Moyaerts Morgan	Student master - Ing. Nucleaire Technieken		H. Janssens J-L. Genicot
Nagaut Jean-Pierre	Médecin du travail	Mensura SEPP	B. Naceur-Eddine Y. Alen
Noterman Nicolas	Ingénieur civil	Bel V	H. Drymael C. Mommaert
Peters Christelle	Lic. Sc. Chimiques	Bel V	F. Schmitz P. Barras
Ramselaar Corneel	Arbeidsgeneeskunde	IDEWE	R. Morthier J. Van Cauteren
Szedleski Dominique	Ingénieur	Electrabel	C. Thielemans V. Bettonville
Tang Tchien Minh	Ingénieur civil	Bel V	H. Drymael C. Mommaert
Vanlerberghe Katrien	Arbeidsgeneeskunde - radioprotectie	OCMW Brugge	H. Thierens H. Devroegh
Van Soom Ulrik	Arbeidsgeneeskunde	Mensura EDPB	Y. Alen P. Posen
Windey Patricia	Médecin du travail	Hôpital Erasme	C. Woiche M. Viste
Wollebrants An	Ind. Ing. Biochemie - Biotechnologie	KULeuven	N. Bergans J. Van Neck

5. Newsletter

4 numéros ont paru: en février, mai, août et novembre.

6. Annalen / Annales

4 numéros ont été publiés au cours de cette année:

- Vol.33, n°3 “IRPA 12”
“Belgische bijdrage – Participation Belge”
- Vol.33, n°4 “Gluren bij de Buren”
- Vol.34, n°1 “Meting van de radioactiviteit in het leefmilieu”
“Mesure de la radioactivité dans l'environnement”

- Vol.34, n°2 “Highlights of the UNSCEAR 2006 Report”
“Belgian Cancer Registry”

Marc van Eijkeren
Secretaris Generaal
Secrétaire Général

* * * * *

Verslag van de Penningmeester Rapport du Trésorier

Hierbij het overzicht van de financiële toestand van onze vereniging op 30 november 2009.

1. Ontvangsten

De ontvangsten bedroegen in 2009: 22.018,27 €. Dit is minder dan in 2008 (26.579,31 €).

De inkomsten door *lidgelden* bedroegen 16.997,80 €; iets minder dan vorig jaar ondanks het feit dat het aantal leden steeg tot 398. Oorzaak zijn de 52 leden die op 1 december hun lidmaatschapsbijdrage nog niet betaald hadden. De minder goede economische toestand zou hiervan de reden kunnen zijn.

2. Uitgaven

De uitgaven bedroegen in 2009: 24.757,90 €. Dit is 9.094,74 € meer dan in 2008 (15.663,16 €).

Bekijken we de verschillende uitgavenposten in detail dan krijgen we een normale toestand te zien.

Zegelkosten: stijging van de kostprijs per zegel van 0,54 naar 0,59 €, wat de toename met 300 € verklaart.

Annalen: sterke toename van het aantal blz. van 174 in 2008 tot 348 in 2009, waardoor de kosten stijgen met 4.589,38 € tot 9.656,18 €.

Newsletter: ook hier een (lichte) stijging van het aantal blz. zodat, samen met de toegenomen drukkosten, in 2009 477,90 € meer werd uitgegeven.

IRPA: dit jaar was de som die onze vereniging aan IRPA moest betalen 808,38 €; wat gevoelig meer was dan

vorig jaar (560,79 €). De voornaamste reden is de verhoging van de bijdrage per lid (nu 3 US dollar).

3. Studiedag leefmilieu van 10 oktober 2008

De inkomsten en uitgaven van de studiedag waren ongeveer in balans, maar werden op verschillende jaren geboekt. De inkomsten werden over 2 jaar gespreid (3.340 € in 2008 en 210 € in 2009), terwijl de uitgaven volledig op 2009 geboekt werden (3.377,77 €).

Wanneer we met al deze factoren rekening houden waren onze inkomsten en uitgaven in 2009 normaal te noemen.

4. Besluit

Na analyse van inkomsten en uitgaven mag men zeggen dat onze vereniging financieel gezond blijft met een saldo op 30 november 2009 van 39.350,23 €.

Daarnaast beschikt de vereniging over een reservefonds voor de organisatie van conferenties dat vorig jaar niet werd aangesproken. Op 30 november 2009 bedroeg het saldo van het reservefonds 24.331,31 €.

Luc Baeyens
Penningmeester
Trésorier

* * * * *

De Algemene Vergadering stemt in met het verslag van de Penningmeester en verleent decharge.

Les comptes sont approuvés et l'Assemblée donne décharge au Trésorier.

* * * * *

Vaststelling van de lidmaatschapsbijdrage voor 2010

Het Bureau stelt voor om de lidmaatschapsbijdrage niet te wijzigen. De Algemene Vergadering keurt dit voorstel goed. Het lidgeld blijft behouden op:

- € 50 voor een gewoon lid;
- € 35 voor een gepensioneerd lid;
- € 15 voor een student.

Fixation des cotisations pour 2010

Le Bureau propose de ne pas modifier la cotisation. L'Assemblée approuve cette proposition. Le montant de la cotisation reste fixé à:

- € 50 pour un membre ordinaire;
- € 35 pour un membre pensionné;
- € 15 pour un membre étudiant.

* * * * *

Aanvaarding van de nieuwe leden

De Algemene Vergadering keurt de toetreding van de nieuwe leden goed.

Agrégation de nouveaux membres

Les candidats cités par le Secrétaire Général sont agréés par l'Assemblée

* * * * *

Ereleden – Membres d'honneur

Geachte Leden, Chers Membres,

Comme chacun le sait, ce sont les membres qui forment la colonne vertébrale d'une association.

Nous sommes une association scientifique dans le domaine de la radioprotection dont le caractère multidisciplinaire et indépendant est primordial et poursuivi par vous, nos membres, avec beaucoup d'ardeur et d'intérêt.

Depuis la création de notre groupe de travail communication, nous avons porté notre attention, entre autre, sur l'enseignement et aussi sur la continuité de nos membres. C'est ainsi que: les jeunes membres, encore étudiants, peuvent jouir de conditions spéciales d'affiliation, de même que les membres pensionnés.

Maar in ons midden hebben wij enkele zeer waardevolle en nog steeds actieve leden, zelfs 10 tot 20 jaar na het beëindigen van hun actieve loopbaan, die met een warm hart, kennis en ervaring onze vereniging verder met raad en daad steunen.

Op voorstel van onze werkgroep communicatie en in unanimité besloten door het Bureau, conform onze statuten, wordt de titel van "Erelid" in primeur toegekend aan twee uitmuntende leden:

- **Dr. Paul Hublet**, membre fondateur de notre Association, membre depuis 1963 et membre fondateur de l'IRPA en 1964;
- **Ir. Raymond Nuyts**, lid sinds 1966 en oprichter van onze "Newsletter" in 1979.

Voor bijkomende uitleg geef ik graag het woord aan onze voorzitter, Gilbert Eggermont, en daarna aan onze permanente sekretaresse, Claire Stiévenart, die de BVS/ABR activiteiten van onze Ereleden zullen toelichten.

Andrzej Polak
Voorzitter werkgroep communicatie
Président du groupe de travail communication

Raymond NUYTS

Geboren in 1926 en Burgerlijk wettigkundig ingenieur

Hij werd in 1966, als toenmalig «Hoofdingenieur-Directeur van de Administratie van de Arbeidsveiligheid», lid van de BVS/ABR.

In 1974 werd hij opgenomen in het Bureau en enkele jaren later, in de periode 1979-1980, voorzitter van onze vereniging.

Hij stond als voorzitter in 1979 aan de wieg van de Newsletter die hij het middel bij uitstek beschouwde om de leden te informeren, de contacten tussen de leden te versterken en de activiteiten van de vereniging te ondersteunen.

Hij heeft de Newsletter meer dan tien jaar zelf uitgegeven, tot 1990. Ook daarna is hij actief blijven bijdragen. Nog altijd volgt hij systematisch het Belgisch Staatsblad en de parlementaire vragen in Kamer en Senaat op en brengt de leden via de Newsletter van het parlementaire werk op de hoogte.

Ingenieur Nuyts, als dank voor uw volgehouden inzet gedurende 43 jaar voor onze vereniging bieden we u graag een klein geschenk aan, dat Claire Stiévenart u in de komende dagen zal bezorgen.

Paul HUBLET

Né en 1931 est Docteur en médecine - Hygiéniste

Membre fondateur de l'ABR en 1963 alors qu'il était Médecin Inspecteur du Travail au Ministère de l'Emploi et du Travail.

Membre fondateur de l'IRPA en 1964.

Il a été depuis 1963 membre du Bureau:

- Membre effectif de 1963 à 1990 assumant diverses tâches:
- Trésorier de 1963 à 1972;
- Président en 1981-82;
- Conseiller depuis 1991.

De par ses hautes fonctions dans l'administration et ses fonctions académiques (professeur ordinaire à temps partiel à l'ULB), il a pu apporter de précieux et judicieux conseils à l'ABR.

Il est d'ailleurs, encore et toujours, très souvent présent aux réunions du Bureau.

Docteur Hublet, nous vous offrons un petit présent en remerciement de votre action, au cours de ces 46 années, en faveur de notre Association.

Allocution du Dr. Paul Hublet

Je remercie Monsieur le Président du Groupe Communication pour ses paroles d'hommage que j'accepte très volontiers car elles sont sincères et conformes à la réalité des événements.

Dans les années 1960, soit 15 ans après la guerre mondiale 1939-1945, il s'est produit un développement important des applications pacifiques de l'énergie nucléaire (centrales nucléaires pour la production d'énergie électrique, fabrication de radioisotopes à usage industriel et médical). Pour mémoire, dans l'immédiat « avant guerre » des progrès significatifs en hématologie ont été réalisés, grâce à du fer-55, agent marqueur de globules rouges produits par des cyclotrons. A cette époque, les médecins familiarisés avec les radiations ionisantes étaient les radiologues, quelques chercheurs dans des centres spécialisés et les radiothérapeutes. Feu, Madame le Professeur Suzanne Simon, radiothérapeute renommée, expliquait qu'il fallait au moins 6 mois d'apprentissage intensif à l'Institut Curie de Paris ou à l'hôpital du Radium à Stockholm pour placer correctement dans la matrice les aiguilles de radium pour traiter le cancer de l'utérus: il fallait acquérir « un tour de main » pour éviter de brûler les malades, ce qui exigeait vitesse d'exécution et précision de tous les gestes pour obtenir la destruction de la tumeur sans séquelle radiologique .

Toutes les personnes concernées par la radioprotection étaient conscientes du caractère pluridisciplinaire de celle-ci. Ce constat, comme on le sait, est à la base de la création de notre Association et au niveau international de l'IRPA et de l'ICRP (en français, la CIPR, Commission Internationale de Protection Radiologique). Il est remarquable de constater que les fonctionnaires concernés par la protection de la population et des travailleurs aient éprouvé la nécessité d'avoir la même formation (théorique et pratique) que celle exigée des personnes qu'ils étaient amenés à contrôler dans

l'industrie ou dans les installations hospitalières car ils n'y étaient pas tenus. En effet, les personnes qui détiennent en vertu d'une réglementation, une parcelle d'autorité pour accomplir leurs missions sont juridiquement et administrativement compétentes. Cette situation est hautement bénéfique pour la protection de l'environnement et de la population. Il se poursuit encore. L'Etat prend les mesures appropriées indispensables pour assurer la sécurité et le bien être des citoyens. Il se dégage ainsi une notion universelle de Droit qui est la notion de Puissance Publique. C'est une notion abstraite mais qui recouvre des situations concrètes.

En ma qualité de directeur général, j'ai été directement concerné par la collaboration de mon administration aux annales parlementaires. C'est une activité méconnue des citoyens mais qui constitue un rouage essentiel pour la bonne gouvernance du pays car il permet au parlement de contrôler le pouvoir exécutif. Les directeurs généraux engagent la responsabilité de l'Etat. La jurisprudence du Conseil d'Etat est constante à cet égard et les arrêts de la section administrative de celui-ci en font foi.

En conclusion de cette brève intervention, je renouvelle à Monsieur le Président et aux membres de l'ABR mes sentiments de gratitude pour l'hommage qui m'est rendu. A l'intention des personnes qui ne partagent pas mon avis sur le rôle des fonctionnaires, je leur propose d'approuver la constatation de Georges Clemenceau de son vivant, Président du Conseil français, c'est-à-dire Premier Ministre du Gouvernement:

« La France est un pays très fertile, on y plante des fonctionnaires et aussitôt, on récolte des impôts ».

Je laisse naturellement à chaque personne le soin d'apprécier dans quelle mesure cette remarque s'applique à la Belgique.

Merci de votre attention,
Paul Hublet

Goedkeuring ethische code BVS – Approbation de code d'éthique ABR

En se basant sur le code d'éthique approuvé en 2004 par l'IRPA (International Radiation Protection Association), un groupe de travail mandaté par l'ABR-BVS a élaboré un projet de code d'éthique pour les membres de l'ABR-BVS. Ce projet a été adopté par le Bureau le 24 avril 2009, puis soumis pour consultation écrite à l'ensemble des membres de l'ABR-BVS.

Le code d'éthique a finalement été approuvé formellement, en trois versions linguistiques (anglais, français, néerlandais), lors de l'Assemblée générale du 11 décembre 2009.

Le groupe de travail s'attelle maintenant à la transposition d'un autre document de l'IRPA, les « Guiding Principles for Radiation Protection Professionals on Stakeholder Engagement ». Le même processus sera suivi: préparation en groupe de travail, adoption par le bureau, consultation écrite des membres et adoption formelle prévue en décembre 2010.

Patrick Smeesters
Président du groupe de travail sur l'éthique
Voorzitter van de werkgroep ethiek



2.1. Programma voor 2010 - Programme pour 2010

06-02-2010

Problematiek rond zwangere werknemers en ioniserende straling in de medische sector
La problématique des travailleuses enceintes exposées aux rayonnements ionisants au milieu hospitalier
VUB, Auditorium Brouwer,
Campus Jette, Laarbeeklaan 101,
1090 Bruxelles-Brussel

Chairperson

C. Mommaert (Bel-V, BVS-ABR)

Introductie / Introduction

G. Eggermont (BVS-ABR)

Effets prénataux des rayonnements ionisants selon ICRP 84

P. Jacquet (SCK•CEN)

Nouvelles données scientifiques sur les effets prénataux des rayonnements ionisants

S. Baatout (SCK•CEN)

Belgische regelgeving en aanpak in functie van internationale aanbevelingen en nieuwe wetenschappelijke data

L. Van Bladel (FANC-AFCN)

Travailleuses enceintes en milieu hospitalier: l'approche du médecin du travail

J-P Rézette (CHU Charleroi, ULB)

Perceptie van ioniserende straling bij zwangere medewerkers

G. Demeyer (UZ Brussel)

Kritische kijk vanuit het oogpunt van de dienst medische beeldvorming

Consilium Radiologicum

De patiënt nucleaire geneeskunde in de niet-gecontroleerde zone

D. Berus (VUB)

Conclusion / Conclusie

P. Smeesters (AFCN-FANC)

* * * * *

▪ **april 2010**
Radiotherapie

▪ **juni 2010**
Kerncentrales

▪ **september 2010**
Vormingsdag noodplanning

▪ **3 december 2010**
Algemene vergadering
ALARA-cultuur

▪ **avril 2010**
Radiothérapie

▪ **juin 2010**
Centrales nucléaires

▪ **septembre 2010**
Journée de formation plan d'urgence

▪ **3 décembre 2010**
Assemblée générale
Culture ALARA

* * * * *



2. UIT HET BELGISCH STAATSBLAD – EXTRAITS DU MONITEUR BELGE

Om plaats te besparen geven we meestal enkel de hoofding van de tekst zoals verschenen in het Belgisch Staatsblad. Met de "hyperlink" onderaan kunt u de tekst rechtstreeks van de website van het Belgisch Staatsblad oproepen.

Afin de gagner de la place, nous ne reproduisons généralement que l'intitulé du texte, tel qu'il paraît dans le Moniteur Belge. En cliquant en bas sur le lien, vous pouvez accéder directement au texte sur le site du Moniteur Belge.

Belgisch Staatsblad 21.09.2009 FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR NUCLEAIRE CONTROLE

17 AUGUSTUS 2009. - Besluit van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle tot vaststelling van de voorwaarden voor de verwijdering van afgedankte ionisatierookmelders die voor niet-huishoudelijk gebruik aangewend werden.

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000566&caller=list&pub_date=2009-09-21&language=nl

Moniteur belge 21.09.2009 AGENCE FEDERALE DE CONTROLE NUCLEAIRE

17 AOUT 2009. - Arrêté de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire fixant les conditions d'élimination des détecteurs de fumée ionisants mis hors service après usage non domestique.

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000566&caller=list&pub_date=2009-09-21&language=fr

Belgisch Staatsblad 06.10.2009 FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

27 SEPTEMBER 2009. - Koninklijk besluit houdende ontslag en aanstelling van de leden, van de voorzitter, een ondervoorzitter de raad van bestuur van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen en houdende ontslag en benoeming van een regeringscommissaris bij de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen.

...
Artikel 1. Het mandaat van Mevr. N. Roobrouck van voorzitter van de raad van bestuur van de Nationale Instelling voor radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen wordt hernieuwd voor een periode van zes jaar.

Art. 2. Het mandaat van Ph. De Sadeleer van ondervoorzitter van de Nationale Instelling voor radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen wordt hernieuwd voor een periode van zes jaar.

Art. 3. Het mandaat van Mevr. V. Dos Santos en de heren L. Mabile, H. Latteur en B. Pendeville worden hernieuwd voor een periode van zes jaar.

Art. 4. Aan de heren Ph. Bouko, F. Demeyere, J.-Fr. Thimus. en S. Joris wordt eervol ontslag verleend uit hun functie van leden van de raad van bestuur van de Nationale Instelling voor radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen.

Art. 5. Mevr. I. Reynaert, Mevr. C. Vermeulen en de heren N. De Coster en K. Vreys worden benoemd tot leden van de raad van bestuur van de Nationale Instelling voor radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen voor een periode van zes jaar.

Moniteur belge 06.10.2009 SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

27 SEPTEMBRE 2009. - Arrêté royal portant démission et désignation des membres, du président et d'un vice-président du conseil d'administration de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies et portant démission et nomination d'un commissaire du gouvernement auprès de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies.

...
Article 1^{er}. Le mandat de Mme N. Roobrouck de président du conseil d'administration de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies est renouvelé pour une période de six ans.

Art. 2. Le mandat de M. Ph. De Sadeleer de vice-président du conseil d'administration de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies est renouvelé pour une période de six ans.

Art. 3. Le mandat de Mme V. Dos Santos et des MM. L. Mabile, H. Latteur et B. Pendeville est renouvelé pour une période de six ans.

Art. 4. Démission honorable de leurs fonctions de membres du conseil d'administration de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies est accordée aux MM. Ph. Bouko, F. Demeyere, J.-Fr. Thimus et S. Joris.

Art. 5. Sont nommés membres du conseil d'administration de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies mesdames I. Reynaert et C. Vermeulen et MM. N. De Coster et K. Vreys pour une période de six ans.

Art. 6. Aan Mevr. M-P. Fauconnier wordt eervol ontslag verleend uit haar mandaat van regeringscommissaris bij de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen.

Art. 7. De heer Ph. Bouko wordt benoemd tot regeringscommissaris bij de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009011423&caller=list&pub_date=2009-10-06&language=nl

Belgisch Staatsblad 12.10.2009
FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

7 oktober 2009. - Koninklijk besluit tot aanstelling van de leden en van de voorzitter van de raad van bestuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

...

Artikel 1. Worden aangesteld tot lid van de raad van bestuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle voor een duur van zes jaar ter vervanging van Mevr. Klara De Neve en de heren Alphonse Vanderspeeten, Bernard Pendeville, Willy Weyns, Willy Baeyens, Marc Heselmans, Michel Jurisse, Michel Quentin en Marc Sapir:

Vermeulen, Cecilia,
Creyf, Simonne
Leemans, Marc
Vaneycken, Sven
Bouko, Philippe
Caci, Antonio
Boeykens, Marc
Thimus, Jean-François
Fauconnier Jean-François.

Art. 2. Wordt het mandaat van het volgend lid van de raad van bestuur hernieuwd: De Sadeleer, Philippe

Art. 3. Wordt de heer Philippe De Sadeleer benoemd tot voorzitter van de raad van bestuur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle voor een periode van zes jaar.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000528&caller=list&pub_date=2009-10-12&language=nl

Belgisch Staatsblad 28.10.2009
FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

16 OKTOBER 2009. - Koninklijk besluit houdende de vastlegging van de uurtarieven voor bijkomende buitengewone prestaties door of in opdracht van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

...

Art. 2. § 1. De bijkomende buitengewone prestaties uitgevoerd door personeelsleden van het Agentschap, worden aangerekend aan het algemeen uurtarief van:

Art. 6. Démission honorable de son mandat de commissaire du gouvernement auprès de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies est accordée à Mme M-P. Fauconnier.

Art. 7. M. Ph. Bouko est nommé comme commissaire du gouvernement auprès de l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009011423&caller=list&pub_date=2009-10-06&language=fr

Moniteur belge 12.10.2009
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

7 octobre 2009. - Arrêté royal portant désignation des membres et du président du Conseil d'administration de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

...

Article 1^{er}. Sont désignés membres du Conseil d'administration de l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire pour une durée de six ans en remplacement de Mme Klara De Neve et MM. Alphonse Vanderspeeten, Bernard Pendeville, Willy Weyns, Willy Baeyens, Marc Heselmans, Michel Jurisse, Michel Quentin et Marc Sapir:

Vermeulen, Cecilia
Creyf, Simonne
Leemans, Marc
Vaneycken, Sven
Bouko, Philippe
Caci, Antonio
Boeykens, Marc
Thimus, Jean-François
Fauconnier Jean-François.

Art. 2. Est renouvelé le mandat d'administrateur suivant: De Sadeleer, Philippe

Art. 3. M. Philippe De Sadeleer est nommé président du conseil d'administration de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire pour une période de six ans.

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000528&caller=list&pub_date=2009-10-12&language=fr

Moniteur belge 28.10.2009
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

16 OCTOBRE 2009. - Arrêté royal fixant les tarifs horaires pour les prestations particulières supplémentaires effectuées par ou pour le compte de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

...

Art. 2. § 1^{er}. Les prestations particulières supplémentaires effectuées par le personnel de l'Agence sont facturées au tarif horaire général de:

- 171 € per ingezet personeelslid voor prestaties verricht in inrichtingen van klasse I (basis voor prestaties uitgevoerd in het jaar 2009);
- 124 € per ingezet personeelslid voor prestaties verricht in de andere inrichtingen en in het kader van beroepsactiviteiten (basis voor prestaties uitgevoerd in het jaar 2009).

§ 2. De bijkomende buitengewone prestaties uitgevoerd door een derde in opdracht van het Agentschap, worden aangerekend aan kostprijs. Zo de persoon die door het Agentschap wordt belast met de opdracht, onderworpen is aan de belastingplicht voorzien in het wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde van 3 juli 1969 wordt het bedrag van de belasting over de toegevoegde waarde eveneens aangerekend.

§ 3. De bedragen worden gefactureerd na iedere prestatie. De facturen zijn gericht aan de exploitant of bij ontstentenis aan het hoofd van de onderneming bij wie de prestaties worden uitgevoerd. Indien de prestaties zich over meerdere maanden uitstrekken worden ze maandelijks gefactureerd.

§ 4. De prestaties van minder dan één uur worden voor een vol uur aangerekend.

§ 5. De bedragen moeten binnen dertig dagen na voorlegging van de factuur gestort worden op het rekeningnummer van het Agentschap vermeld op de factuur.

Art. 3. De bedragen van de algemene uurtarieven zijn gekoppeld aan de gezondheidsindex van de maand november 2008 (111.09, basis 2004). In de maand december van elk jaar, te beginnen in december 2010, past het Agentschap de bedragen aan de gezondheidsindex van november van dat jaar aan en maakt deze in het Belgisch Staatsblad bekend. De aldus aangepaste bedragen worden afgerond op de Euro en zijn van toepassing vanaf 1 januari van het daarop volgende jaar.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000675&caller=list&pub_date=2009-10-28&language=nl

Belgisch Staatsblad 09.11.2009
FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

27 OKTOBER 2009. - Koninklijk besluit tot bepaling van de bedragen en de betalingswijze van de retributies geheven met toepassing van de reglementering betreffende de bescherming tegen ioniserende straling.

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000676&caller=list&pub_date=2009-11-09&language=nl

- 171 € par membre du personnel affecté à des prestations effectuées au sein d'établissements de classe 1 (base pour les prestations effectuées en 2009);
- 124 € par membre du personnel affecté à des prestations effectuées au sein des autres établissements et dans le cadre d'activités professionnelles (base pour les prestations effectuées en 2009).

§ 2. Les prestations particulières supplémentaires effectuées par un tiers pour le compte de l'Agence sont facturées au prix coutant. Si la personne chargée par l'Agence d'une mission est assujettie à la taxe prévue dans le Code de la taxe sur la valeur ajoutée du 3 juillet 1969, le montant de la taxe sur la valeur ajoutée doit également être facturé.

§ 3. Les montants sont facturés après chaque prestation. Les factures sont adressées à l'exploitant ou, à défaut, au responsable de l'entreprise dans laquelle les prestations sont effectuées. Si les prestations s'étalent sur plusieurs mois, elles sont facturées sur base mensuelle.

§ 4. Les prestations inférieures à une heure sont facturées comme une heure complète.

§ 5. Les montants doivent être versés dans les trente jours de la présentation de la facture sur le numéro de compte de l'Agence renseigné sur la facture.

Art. 3. Les montants des tarifs horaires généraux sont liés à l'index de santé du mois de novembre 2008 (111.09, base 2004). Dans le courant du mois de décembre de chaque année, en commençant en décembre 2010, l'Agence adapte les montants à l'index de santé du mois de novembre de cette année et les publie au Moniteur belge. Les montants ainsi adaptés et arrondis à l'Euro sont d'application à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000675&caller=list&pub_date=2009-10-28&language=fr

Moniteur belge 09.11.2009
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

27 OCTOBRE 2009. - Arrêté royal fixant le montant et le mode de paiement des redevances perçues en application de la réglementation relative à la protection contre les rayonnements ionisants.

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000676&caller=list&pub_date=2009-11-09&language=fr

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. - Kennisgeving.

Vergunningen tot wijziging van installaties behorende tot een inrichting van klasse I in toepassing van de artikelen 6 en 12 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen.

Bij koninklijk besluit van 20 oktober 2009 wordt de NV Electrabel vergund tot de opslag van de oude stoomgeneratoren van de eenheid Doel 1 in een op te richten gebouw als uitbreiding van de opslagplaats voor gebruikte stoomgeneratoren.

Bij koninklijk besluit van 20 oktober 2009 wordt de NV Electrabel vergund tot de vervanging van de stoomgeneratoren en de verhoging van het thermisch vermogen van de kernreactor van de eenheid Doel 1.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000720&caller=list&pub_date=2009-10-30&language=nl

...

Bij koninklijk besluit van 28 september 2009, bevestigd bij koninklijk besluit van 10 november 2009, wordt de NV Electrabel vergund om de cycluslengte van Doel 4 te verlengen.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000763&caller=list&pub_date=2009-11-20&language=nl

...

Bij koninklijk besluit van 20 oktober 2009, bevestigd bij koninklijk besluit van 12 november 2009 wordt de NV Electrabel vergund tot de opslag van de oude stoomgeneratoren van de eenheid Doel 1 in een op te richten gebouw als uitbreiding van de opslagplaats voor gebruikte stoomgeneratoren.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000764&caller=list&pub_date=2009-11-23&language=nl

Agence fédérale de contrôle nucléaire. - Notification.

Autorisations de modification d'un établissement de classe I, en application des articles 6 et 12 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants.

Par arrêté royal du 20 octobre 2009, il est donné autorisation à la SA Electrabel de stocker les anciens générateurs de vapeur de l'unité Doel 1 dans un bâtiment à construire comme une extension du lieu de stockage des anciens générateurs de vapeur.

Par arrêté royal du 20 octobre 2009, il est donné autorisation à la SA Electrabel de remplacer les générateurs de vapeur et d'augmenter la puissance thermique du réacteur nucléaire de l'unité Doel 1.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000720&caller=list&pub_date=2009-10-30&language=fr

...

Par arrêté royal du 28 septembre 2009, confirmé par arrêté royal du 10 novembre 2009, il est donné autorisation à la SA Electrabel de prolonger la durée du cycle de Doel 4.

...

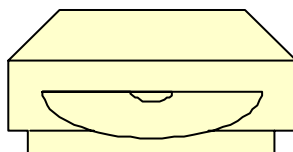
http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000763&caller=list&pub_date=2009-11-20&language=fr

...

Par arrêté royal du 20 octobre 2009, confirmé par arrêté royal du 12 novembre 2009 il est donné autorisation à la SA Electrabel de stocker les anciens générateurs de vapeur de l'unité Doel 1 dans un bâtiment à construire comme une extension du lieu de stockage des anciens générateurs de vapeur.

...

http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/article_body.pl?numac=2009000764&caller=list&pub_date=2009-11-23&language=fr



3. PARLEMENTAIRE VRAGEN - QUESTIONS PARLEMENTAIRES

Vraag nr. 48 van mevrouw Yolande Avontroodt, Volksvertegenwoordiger, aan de minister van Binnenlandse Zaken, van 28 juli 2009 (N.):

Tandheelkunde. - Controle van de röntgenapparatuur voor diagnostisch gebruik.

Op 30 december 2008 werd het besluit van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) houdende de aanvaardbaarheidscriteria voor röntgenapparatuur voor diagnostisch gebruik in de tandheelkunde gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Dit besluit legt de criteria vast die door de erkende deskundige in de medische stralingsfysica, met toepassing van artikel 51.6.5 van het ARBIS, gehanteerd dienen te worden bij de jaarlijkse controle van röntgenapparatuur die uitsluitend bestemd is voor diagnostisch gebruik in de tandheelkunde.

De uitvoerbaarheid van deze reglementering stelt een probleem: in ons land zijn slechts weinig erkende fysici. Naast alle andere controles die ze moeten uitvoeren, moeten ze nu ook de jaarlijkse controle doen van 7800 tandartsen en die moeten voor het eerst uitgevoerd worden tegen 31 december 2009. Dit wordt quasi onmogelijk gezien de beschikbare manpower. Bovendien zouden heel wat toestellen die nu in gebruik zijn, buiten gebruik moeten gesteld worden en dus vervangen worden tegen eind 2009.

1. Beschikt u over een cijfer van het aantal erkende fysici die gerechtigd zijn de controle van de röntgenapparatuur in de tandheelkunde uit te voeren?
2. Bent u bereid de uitvoeringsdatum van deze controles te verlengen in het kader van de hierboven geschetste problematiek?

Antwoord van 15 oktober 2009:

De periodieke kwaliteitscontrole van röntgenapparatuur gebruikt voor het medisch onderzoek, door een deskundige in de medische stralingsfysica, is een verplichting die al bestaat sinds 1 september 2001, in alle medische disciplines. Het koninklijk besluit van 20 juli 2001 bepaalt inderdaad dat zo'n erkend deskundige ten minste jaarlijks moet nagaan of elk toestel beantwoordt aan de aanvaardbaarheidscriteria die zijn vastgesteld door het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. Op deze wijze wordt overigens uitvoering gegeven aan de Europese richtlijn van 1997 over de medische blootstelling aan ioniserende straling.

Het besluit van het Agentschap, dat op 30 december 2008 is verschenen in het Belgisch Staatsblad, legt voor het eerst de aanvaardbaarheidscriteria vast voor apparatuur die specifiek gebruikt wordt in de tandheelkunde. Voorheen was een Europees document uit 1991 van toepassing, dat op meer algemene wijze deze criteria vastlegde voor alle medische apparatuur, inclusief deze uit de tandheelkunde. Uit het overleg tussen het Agentschap en de beroepsinstanties van de tandartsen en de stralingsfysici, is gebleken dat er ter zake nood was aan verduidelijking.

Question n° 48 de M^{me} Yolande Avontroodt, Député, à la ministre de l'Intérieur, du 28 juillet 2009 (N.):

Médecine dentaire. - Contrôle des appareils à rayons X destinés à être utilisés à des fins de diagnostic.

L'arrêté de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (AFCN) fixant les critères d'acceptabilité pour les appareils à rayons X destinés à être utilisés à des fins de diagnostic en médecine dentaire a été publié au Moniteur belge le 30 décembre 2008. Cet arrêté fixe les critères à utiliser par l'expert agréé en radiophysique médicale, en application de l'article 51.6.5 du RGPRI, pour les contrôles annuels des appareils à rayons X exclusivement destinés à être utilisés à des fins de diagnostic en médecine dentaire.

L'applicabilité de cette réglementation pose un problème: dans notre pays, il n'existe que peu de radiophysiciens agréés. En plus de tous les contrôles auxquels ils doivent procéder, il leur incombera dorénavant aussi de contrôler annuellement 7800 dentistes et ceci, avant le 31 décembre 2009. C'est pratiquement impossible vu l'effectif disponible. De plus, un grand nombre des appareils utilisés aujourd'hui devraient être déclassés et donc remplacés avant fin 2009.

1. Connaissez-vous le nombre de radiophysiciens agréés autorisés à effectuer le contrôle des appareils à rayons X utilisés en médecine dentaire?
2. Êtes-vous disposés à prolonger le délai imparti pour ces contrôles, compte tenu du problème exposé ici?

Réponse du 15 octobre 2009:

Le contrôle périodique de la qualité des appareils à rayonnement X utilisés dans le cadre d'examen médicaux, qui doit être effectué par un expert en radiophysique médicale, constitue une obligation pour toutes les disciplines médicales depuis le 1er septembre 2001. L'arrêté royal du 20 juillet 2001 stipule effectivement qu'un expert agréé doit contrôler au moins annuellement que chaque appareil satisfait aux critères d'acceptabilité définis par l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire. Cette disposition est une transposition de la directive européenne de 1997 relative à l'exposition médicale aux rayonnements ionisants.

L'arrêté de l'Agence, publié le 30 décembre 2008 au Moniteur belge, fixe pour la première fois les critères d'acceptation pour les appareils utilisés spécifiquement en médecine dentaire. Auparavant, les critères étaient définis de manière plus générale pour tous les appareils médicaux, y compris ceux utilisés en médecine dentaire, dans un document européen datant de 1991. Une concertation entre l'Agence et les organisations professionnelles des dentistes et des radiophysiciens a toutefois mis en lumière la nécessité de préciser ces critères.

De wijziging in de regelgeving, waarnaar het Geachte lid verwijst, is dus hoegenaamd niet zo ingrijpend als ze laat uitschijnen. Het is dus niet zo dat de jaarlijkse kwaliteitscontroles voor het eerst uitgevoerd moeten worden tegen 31 december. Zij moeten voor het eerst worden uitgevoerd op basis van de nieuwe criteria, maar de controles zelf zijn al zeven jaar in voege. Het uitstellen van de toepassing van deze regelgeving, waarop u aandringt, valt volgens het FANC dan ook moeilijk te rechtvaardigen, aangezien het hier gaat om de veiligheid van de patiënt, de practicus en zijn of haar medewerkers.

De naleving van deze regelgeving door de tandartsen stelt inderdaad een probleem. Slechts een kleine minderheid van tandheelkundigen onderwerpt zijn apparatuur aan de periodieke kwaliteitscontrole door een erkend deskundige in de medische stralingsfysica. In alle andere takken van de radiologie is de tussenkomst van de medische stralingsfysicus wel reeds ingeburgerd, waar hij verantwoordelijk is voor de optimalisatie van de patiëntendosis met inbegrip van de periodieke kwaliteitscontroles. De initiatieven van het Agentschap zijn erop gericht om ook de sector van de tandheelkunde mee op dit spoor te krijgen.

België telt momenteel 192 deskundigen die erkend zijn als medische stralingsfysicus, waarvan 38 in het bevoegdheidsgebied radiologie. Op commerciële basis zijn er 15 erkende stralingsfysici beschikbaar voor de uitvoering van deze kwaliteitscontrole. Dit aantal stijgt gestaag, naarmate de vraag uit de sector toeneemt. Volgens het FANC is er geen reden om aan te nemen dat er een structureel tekort zou zijn aan erkende stralingsfysici.

De frequentie van de verplichte kwaliteitscontroles werd in 2001 vastgesteld op minimaal eens per jaar. Op aansturen van enkele beroepsverenigingen heeft het Agentschap uitzonderlijk een voorstel van 'agreement' uitgewerkt betreffende de uitvoering van de medische stralingsfysica in de tandheelkunde. Volgens dit akkoord zullen de verenigingen hun leden ertoe aanzetten de kwaliteitscontrole op het vlak van de medische stralingsfysica te laten gebeuren vóór 31 december 2010, waarbij ten minste 30% van de toestellen gecontroleerd is vóór 30 november 2009, tenminste 60% van alle toestellen vóór 31 maart 2010 en ten minste 90% van alle toestellen vóór 31 augustus 2010. Van zijn kant zal het Agentschap ijveren voor een aanpassing van de regelgeving betreffende de medische stralingsfysica in de tandheelkunde, zodat de eerste controle formeel pas dient uitgevoerd te worden vóór 31 december 2010. Indien volledig aan de aanvaardbaarheidscriteria beantwoord wordt, zal de kwaliteitscontrole geldig kunnen blijven voor een periode van 3 jaar. Inmiddels dient de tussentijdse kwaliteit gewaarborgd te blijven. Bij een negatieve evaluatie van de tussentijdse vorderingen zal het FANC overgaan tot acties bij de individuele tandartsen vóór 31 december 2010. Op 27 augustus 2009 werd in een overleg met de grootste beroepsvereniging van tandartsen een akkoord bereikt over dit voorstel van agreement. De andere beroepsverenigingen zullen het nodige ondernemen bij hun leden om de opvolging van

La modification de la réglementation à laquelle l'Honorable membre fait référence n'est donc pas aussi radicale qu'elle le laisse penser. En effet, il est faux d'affirmer que les contrôles annuels de la qualité doivent pour la première fois être effectués avant le 31 décembre. S'ils doivent pour la première fois être effectués sur base des nouveaux critères, les contrôles sont en vigueur depuis sept ans déjà. Aux yeux de l'AFCN, le report de l'application de cette réglementation que vous réclamez peut donc difficilement se justifier dès lors qu'il est question de la protection des patients, du praticien et de ses collaborateurs.

Par contre, il est vrai que le respect de cette réglementation par les dentistes pose problème. Dans ce secteur, seule une faible minorité de praticiens font contrôler périodiquement la qualité de leur équipement par un expert agréé en radiophysique médicale, tandis que cette intervention du radiophysicien médical est déjà bien ancrée dans toutes les autres branches de la radiologie, où celui-ci est responsable de l'optimisation de la dose aux patients, y compris les contrôles périodiques de la qualité. Les initiatives de l'Agence visent à aligner, dans ce domaine, l'art dentaire sur le reste du secteur médical.

La Belgique compte actuellement 192 experts agréés en radiophysique médicale, dont 38 le sont dans le domaine de compétence de la radiologie. Pour exécuter ces contrôles de qualité 15 radiophysiciens agréés sont disponibles sur une base commerciale. Ce nombre augmente constamment en fonction de la demande dans ce secteur. Selon l'AFCN, il n'est donc pas fondé de croire qu'il existe un manque structurel de radiophysiciens agréés.

La fréquence des contrôles de qualité obligatoires a été fixée en 2001 à un par an au minimum. Sur l'insistance de plusieurs associations professionnelles, l'Agence a exceptionnellement établi une proposition d'accord concernant l'exécution de la radiophysique médicale en médecine dentaire. Par cet accord les associations professionnelles s'engagent à inciter leurs affiliés à subir un contrôle de qualité en radiophysique médicale avant le 31 décembre 2010 tout en échelonnant les contrôles comme suit: au moins 30% des appareils doivent avoir été contrôlés avant le 30 novembre 2009, au moins 60% d'entre eux avant le 31 mars 2010 et au moins 90% d'entre eux avant le 31 août 2010. De son côté, l'Agence s'appliquera à adapter la réglementation relative à la radiophysique médicale en médecine dentaire de manière que le premier contrôle ait obligatoirement lieu avant le 31 décembre 2010. Si les critères d'acceptabilité sont entièrement remplis, le contrôle de qualité restera valable pendant une période de 3 ans. Entre-temps, la qualité intermédiaire doit être garantie. En cas d'évaluation intermédiaire négative des avancées réalisées, l'AFCN mènera des actions chez les dentistes individuels avant le 31 décembre 2010. Le 27 août 2009, l'AFCN et la plus grande association professionnelle des dentistes se sont accordées sur un projet d'accord. Les autres associations professionnelles entreprendront les démarches nécessaires auprès de leurs affiliés afin de garantir le suivi de cet accord.

het agreement te waarborgen.

De reële stralingsbelasting van de patiënt in de tandheelkunde blijkt onvoldoende bekend, evenals de mate waarin de toegediende dosis nog kan worden geoptimaliseerd. Een kwaliteitscontrole is daarom, zoals in de andere takken van de radiologie, onontbeerlijk. De initiatieven van het Agentschap tot verdere optimalisering van de stralingsbescherming van de patiënt in alle medische disciplines, ook in de tandheelkunde, zijn in lijn met de ontwikkelingen in gans de Europese Unie.

Naar aanleiding van de beantwoording van mondelinge vragen van Kamerlid De Bont (nr. 11892 en 11947, CRIV 52 COM 498 van 18 maart 2009) werd de vraag opgeworpen of bij de tandartsen de controle uitgevoerd door een erkend deskundige in de fysische controle niet gefuseerd zou kunnen worden met deze uitgevoerd door een erkend deskundige in de medische stralingsfysica. Deze maatregel zou het aantal interventies en de kostprijs ervan kunnen verminderen. Dit is vandaag reeds mogelijk, indien de controles worden uitgevoerd door een deskundige die tegelijkertijd erkend is volgens de reglementaire bepalingen vastgelegd in het ARBIS als deskundige in de fysische controle en als deskundige in de medische stralingsfysica. Daartoe dient de deskundige echter in dienst te zijn van een erkende instelling voor fysische controle.

Vraag nr. 58 van de heer Olivier Maingain, Volksvertegenwoordiger, aan de minister van Binnenlandse Zaken, van 28 juli 2009 (Fr.):

Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC).- Verdeling van het personeel naar taalrol.

1. Hoe was het vastbenoemde en contractuele personeel van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle per niveau op 1 januari 2008 verdeeld over de taalrollen (N/F)?
2. Welke wanverhoudingen tussen de taalrollen werden er eventueel per niveau vastgesteld ten aanzien van het taalkader bij die instelling?
3. Welke maatregelen zullen er worden genomen om een eventuele wanverhouding weg te werken?

Antwoord van 15 oktober 2009:

1. De verdeling van het personeel van het Agentschap (zowel de vastbenoemde als de contractuele personeelsleden) volgens taalrol zag er op datum van 30 april 2009 als volgt uit:

La dose réelle de rayonnement reçue par le patient en médecine dentaire, tout comme la mesure dans laquelle la dose administrée peut encore être optimisée, sont des informations que l'on ne connaît pas encore suffisamment. Un contrôle de qualité à l'instar de ce qui se passe dans les autres branches de la radiologie est, par conséquent, indispensable. Les initiatives de l'Agence visant à optimiser la radioprotection du patient dans toutes les disciplines médicales, y compris dans l'art dentaire, s'inscrivent dans la ligne des évolutions constatées dans l'ensemble de l'Union européenne.

Suite à ma réponse aux questions orales de Madame la députée De Bont (n°11892 et 11947, CRIV 52 COM 498 du 18 mars 2009), la question avait été soulevée de savoir s'il ne serait pas possible, en médecine dentaire, de fusionner le contrôle effectué par un expert agréé en contrôle physique et celui effectué par un expert agréé en radiophysique médicale. Cette mesure permettrait de réduire le nombre d'interventions ainsi que leur coût. C'est aujourd'hui déjà possible pour autant que les contrôles soient effectués par un expert simultanément agréé, selon les dispositions réglementaires du RGPRI, en tant qu'expert en contrôle physique et en tant qu'expert en radiophysique médicale. Pour combiner ces tâches, l'expert doit travailler au sein d'un organisme agréé de contrôle physique.

Question n° 58 de M. Olivier Maingain, Député, à la ministre de l'Intérieur, du 28 juillet 2009 (Fr.):

Agence fédérale de Contrôle nucléaire. - Répartition linguistique du personnel.

1. Quelle est, au 1er janvier 2008, la répartition linguistique (F/N) du personnel statutaire et contractuel en fonction, de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et ce, niveau par niveau?
2. Au regard du cadre linguistique en vigueur, quels sont les déséquilibres linguistiques éventuellement constatés, et ce, niveau par niveau?
3. Dans l'hypothèse de l'existence des déséquilibres, quelles sont les mesures qui seront prises pour remédier à cette situation?

Réponse du 15 octobre 2009:

1. La répartition linguistique du personnel de l'Agence (tant statutaire que contractuel) s'établissait comme suit à la date du 30 avril 2009:

	Nederlandstaligen Néerlandophones		Franstaligen Francophones		
	Kader / Cadre	In dienst / En service	Kader / Cadre		
Niveau 1	3	2	3	3	Niveau 1
Niveau 2	16	16	13	14	Niveau 2
Niveau 3	31	27	27	25	Niveau 3
Niveau 4	15	12	15	12	Niveau 4
Niveau 5	13	11	12	11	Niveau 5
Totaal	78	68	70	65	Total

2. Het taalkader, vastgesteld bij koninklijk besluit van 9 juni 2009 heeft een paritaire verdeling ingevoerd voor het niveau 1 en een verdeling van 55% Nederlandstaligen tegenover 45% Franstaligen voor alle andere niveaus. Men stelt globaal vandaag een overaanwezigheid vast van 5 Franstaligen en een onderaanwezigheid van 10 Nederlandstaligen ten opzichte van het taalkader.

3. Het bereiken van het taalevenwicht is een streefdoel waarmee rekening zal worden gehouden bij het invullen van de 5 nog openstaande functies waarvoor momenteel een aanwervingsprocedure lopende is. Om het evenwicht te realiseren zal het evenwel nodig zijn om Franstalige functiehouders bij hun vertrek te vervangen door Nederlandstaligen.

Vraag nr. 143 van de heer Peter Logghe, Volksvertegenwoordiger, aan de minister van Binnenlandse Zaken, van 28 juli 2009 (N.):

Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. - Webstek. - Ontbreken van een Duitstalige versie.

Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) heeft een officiële webstek, waarop zij haar activiteiten en structuur uitvoerig toelicht. Nochtans is het mij opgevallen dat deze website alleen in het Nederlands en het Frans is opgemaakt. Een Duitstalige website ontbreekt dus hoewel het Duits een officiële taal van België is.

1. a) Bent u ervan op de hoogte dat de webstek alleen in het Frans en het Nederlands is opgemaakt?
b) Is dit niet strijdig met de taalwetgeving van ons land, dat het Duits als een officiële taal aanduidt?

2. Is er een probleem om deze webstek ook in de Duitse taal aan te bieden?

3. a) Wanneer wordt dit probleem opgelost?
b) Is dit een kwestie van maanden of van jaren?
c) Of vindt men geen Duitstalige tolken die deze webstek in de Duitse taal kunnen omzetten?

Antwoord van 15 oktober 2009:

De wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, stellen sinds de wetwijziging van 21 april 2007 uitdrukkelijk dat

2. Le cadre linguistique, établi par arrêté royal du 9 juin 2009, a introduit une répartition paritaire pour le niveau 1 et une proportionnalité de 55% de néerlandophones contre 45% de francophones pour les autres niveaux. De manière générale, nous constatons actuellement que l'effectif de l'Agence compte 5 francophones de trop et 10 néerlandophones trop peu par rapport au cadre linguistique.

3. L'équilibre linguistique constitue un objectif qui sera pris en compte lorsque l'Agence pourvoira 5 fonctions encore vacantes pour lesquelles une procédure de recrutement est en cours. Pour atteindre l'équilibre, il sera nécessaire de remplacer, à leur départ, des titulaires de fonction francophones par des néerlandophones.

Question n° 143 de M. Peter Logghe, Député, à la ministre de l'Intérieur, du 28 juillet 2009 (N.):

Agence fédérale de contrôle nucléaire. - Site internet. - Absence de version germanophone.

L'Agence fédérale de contrôle nucléaire dispose d'un site internet officiel où sont largement expliquées ses activités et sa structure. J'ai néanmoins pu constater que le site n'existe qu'en versions française et néerlandaise. Il n'existe donc pas de version germanophone du site alors que l'allemand est une langue officielle en Belgique.

1. a) Etes-vous au courant du fait que le site internet en question n'existe qu'en versions française et néerlandaise?
b) Cette situation n'est-elle pas contraire à notre législation linguistique qui considère l'allemand comme une langue officielle?

2. Un problème empêche-t-il de proposer également ce site internet en langue allemande?

3. a) Quand ce problème sera-t-il résolu?
b) Est-ce une question de mois ou d'années?
c) Ou alors, ne trouverait-on pas de traducteurs germanophones qui puissent transposer le site en langue allemande?

Réponse du 15 octobre 2009:

Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, disposent expressément, depuis la modification de loi du 21 avril

berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek zijn gericht, in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking moeten worden gesteld. Verder bepaalt voornoemde regelgeving dat in het Duits gestelde formulieren, zo nodig, ter beschikking worden gesteld van het Duitssprekend publiek.

De wet maakt niet uitdrukkelijk melding van wat precies moet begrepen worden onder 'berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek gericht zijn'.

De webstek van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle bevat vanuit die optiek een aantal teksten in het Duits, met name daar waar de behandelde materie van uitzonderlijk belang is voor de Duitssprekende bevolking zoals bijvoorbeeld de radonproblematiek.

Het is tevens een gangbare praktijk bij het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle om op vraag van burgers die hierom verzoeken, informatie en documenten ter beschikking te stellen in het Duits.

De webstek van het Agentschap is in 2007 als onderdeel van een ruimer communicatieplan grondig vernieuwd. Zoals in de planning voorzien wordt naar de toekomst toe bijzondere aandacht besteed aan het ter beschikking stellen van informatie in meerdere talen. Een volledige vertaling van de webstek naar het Duits is momenteel niet voorzien.

Vraag nr. 65 van de heer Bruno Stevenheydens, Volksvertegenwoordiger, aan de minister van Binnenlandse Zaken, van 28 juli 2009 (N.):

Kwaliteitsonderzoek houdbaarheid jodiumtabletten.

Recentelijk deelde de minister van Binnenlandse Zaken mij mee dat de houdbaarheidsdatum van de jodiumtabletten die in 2002 werden verstrekt en waarvan de vervaldatum reeds met een jaar overschreden is, opnieuw zal onderzocht worden.

Nochtans heeft een kwaliteitsonderzoek uitgewezen dat de huidige jodiumtabletten tot en met juli dit jaar zonder problemen gebruikt kunnen worden. Indien de nieuwe tabletten niet tijdig voorradig zijn dan wil de minister van Binnenlandse Zaken een nieuw kwaliteitsonderzoek laten uitvoeren om de houdbaarheidsdatum te verlengen.

Dit antwoord leidt tot verwarring.

1. Kan men de houdbaarheidsdatum van geneesmiddelen herhaaldelijk laten onderzoeken en opnieuw laten verlengen, alhoewel de vervaldatum op de verpakking al lang overschreden is?

2. Vindt u deze werkwijze geloofwaardig en verstandig?

3. Getuigt dit niet van een lichtzinnige omgang met de houdbaarheidsdatum en vreest u niet dat dit tot onbegrip en verwarring zal leiden van apothekers, dokters, enzovoort?

2007, que les avis et communications adressés directement au public sont mis à la disposition du public d'expression allemande en langue allemande. En outre, la réglementation précitée précise que les formulaires rédigés en allemand sont, si nécessaire, tenus à la disposition du public d'expression allemande.

La loi ne définit pas expressément ce qu'il convient d'entendre précisément par 'avis et communications adressés directement au public'.

Dans cette optique, le site web de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire propose plusieurs textes en langue allemande, notamment lorsque la matière traitée revêt une importance particulière pour la population germanophone, comme la problématique du radon par exemple.

Par ailleurs, l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire traduit habituellement des informations et des documents en allemand lorsque des citoyens en font la demande.

Le site web de l'Agence a été profondément modernisé en 2007 dans le cadre d'un plan de communication global. Comme le prévoit le planning, l'Agence attachera à l'avenir une attention particulière à la mise à disposition d'informations en plusieurs langues. Une traduction de l'intégralité du site web en allemand n'est actuellement pas prévue.

Question n° 65 de M. Bruno Stevenheydens, Député, à la ministre de l'Intérieur, du 28 juillet 2009 (N.):

Étude de qualité concernant la validité des comprimés d'iode.

Le ministre de l'Intérieur a récemment annoncé le réexamen de la question de la date de validité des comprimés d'iode distribués en 2002, dont la date de péremption est dépassée depuis déjà un an.

Une étude de qualité a pourtant montré que les actuels comprimés d'iode peuvent être utilisés sans problème jusqu'en juillet de cette année. Si les nouveaux comprimés n'étaient pas disponibles en temps voulu, le ministre ferait procéder à une nouvelle étude de qualité pour prolonger la date de validité des comprimés actuels.

Cette réponse est source de confusion.

1. Peut-on faire examiner plusieurs fois la validité de médicaments et en reporter la date de péremption alors même que la date de préemption qui figure sur l'emballage est dépassée depuis longtemps?

2. Cette procédure vous paraît-elle crédible et appropriée?

3. Ne traduit-elle pas une évidente légèreté en ce qui concerne la date de validité et ne craignez-vous pas qu'elle induise chez les pharmaciens, médecins, etc. incompréhension et confusion?

Antwoord van 30 oktober 2009:

1) De houdbaarheid van geneesmiddelen hangt enerzijds af van hun samenstelling en anderzijds van de aard en de integriteit van hun verpakking en de omstandigheden waarin ze bewaard worden. Kaliumjodide is een anorganisch product dat zeer stabiel is, vergelijkbaar met keukenzout, dat indien correct bewaard, stabiel kan blijven gedurende tientallen jaren. De jodiumtabletten waarvan de vervaldatum verlopen is, zijn geanalyseerd geworden en conform bevonden tot eind april 2010 wanneer zij bewaard worden in hun originele verpakking, op een droge plaats en bij kamertemperatuur. De jodiumtabletten kunnen dus zonder enig probleem nog ingenomen worden indien dit nodig moest zijn. Er is dan ook gevraagd aan de inwoners van de risicozone om hun jodiumtabletten bij te houden tot een nieuwe verdeling heeft plaatsgehad.

2) Het is inderdaad niet de gewoonte om de houdbaarheidstermijn van geneesmiddelen te verlengen. Inzake geneesmiddelen die op de markt gebracht worden via het gewone distributienetwerk, wordt een bewaartermijn van 5 jaar geaccepteerd, op voorwaarde dat de firma kan aantonen dat het product stabiel blijft gedurende deze ganse tijd. Het is niet uitzonderlijk dat een kortere bewaartermijn wordt toegestaan, in de meeste gevallen soms enkel op de voorwaarde dat de bewaringsvoorschriften, zoals koel bewaren, worden gerespecteerd. Het is ongewoon om de bewaringsstermijn te verlengen en dit na analyse van een staal bij het naderen van de vervaldatum, maar hier is er, wetenschappelijk gezien, geen enkel bezwaar. In het geval van de jodiumtabletten is deze handelswijze echter aanvaardbaar want er is geen ander alternatief om na te gaan of deze jodiumtabletten nog effectief zijn ingeval hun inname noodzakelijk zou blijken. De jodiumtabletten zijn niet verkrijgbaar in het commerciële circuit, in ieder geval toch niet in de gewenste hoeveelheden, en dus dient een nieuwe bevoorrading speciaal besteld en geproduceerd te worden door de leverancier.

3) Er zou van lichtzinnige omgang kunnen gesproken worden indien de bevolking zou verstoken blijven van het gebruik van jodiumtabletten die nog conform zijn, zolang deze tabletten niet vervangen zijn. De geneesheren en de apothekers zijn professionelen die de logica van zulke maatregel begrijpen en desgewenst kunnen antwoorden op de vragen van de burger waarbij zij de nadruk kunnen leggen op het uitzonderlijk karakter van de situatie.

Vraag nr. 197 van de heer Bruno Stevenheydens, Volksvertegenwoordiger, aan de minister van Binnenlandse Zaken, van 30 juli 2009 (N.):

Verdeling jodiumtabletten.

Op mondelinge vragen gesteld op 4 maart 2009, antwoordde uw voorganger dat de nieuwe overheidsopdracht voor de levering van jodiumtabletten zich in een eindfase bevindt.

1. a) Kan u meedelen wanneer de overheidsopdracht voor de jodiumtabletten van start is gegaan?

Réponse du 30 octobre 2009:

1) La durée de conservation des médicaments dépend d'une part de leur composition et d'autre part de la nature et de l'intégrité de leur emballage et des conditions dans lesquelles ils sont conservés. L'iode de potassium est un produit inorganique très stable, comparable au sel de cuisine, qui, s'il est conservé correctement, peut rester stable pendant des dizaines d'années. Les comprimés d'iode dont la date de péremption est dépassée ont été analysés et jugés conformes jusque la fin avril 2010 s'ils sont conservés dans leur emballage d'origine, dans un endroit sec et à température ambiante. Les comprimés d'iode peuvent donc encore être utilisés sans problème si cela s'avère nécessaire. Il est par conséquent demandé aux habitants de la zone à risque de conserver leurs comprimés d'iode jusqu'à la nouvelle distribution.

2) Il n'est en effet pas habituel de prolonger le délai de conservation des médicaments. En ce qui concerne les médicaments mis sur le marché via le réseau de distribution habituel, un délai de conservation de 5 ans est accepté, pour autant que la firme puisse démontrer que le produit reste stable durant toute cette période. Il n'est pas exceptionnel qu'un délai de conservation plus court soit accordé, dans la plupart des cas à la seule condition que les conditions de conservation, comme la conservation au frais, soient respectées. Il est inhabituel de prolonger le délai de conservation ce, après analyse d'un échantillon à l'approche de la date de péremption, mais il n'y a ici, d'un point de vue scientifique, aucune objection. Dans le cas des comprimés d'iode, cette façon d'agir est cependant acceptable car il n'existe aucune autre alternative pour vérifier si ces comprimés sont encore efficaces si leur utilisation s'avérait nécessaire. Les comprimés d'iode ne sont pas disponibles dans le circuit commercial, en tout cas pas dans les quantités souhaitées. Un nouvel approvisionnement doit donc être spécialement commandé et produit par le fournisseur.

3) L'on pourrait parler de situation prise à la légère si l'on privait la population d'utiliser des comprimés d'iode qui sont encore conformes, en attendant le remplacement de ces comprimés. Les médecins et les pharmaciens sont des professionnels qui comprennent la logique d'une telle mesure et qui peuvent, si les citoyens le désirent, répondre à leurs questions et souligner le caractère exceptionnel de la situation.

Question n° 197 de M. Bruno Stevenheydens, Député, à la ministre de l'Intérieur, du 30 juillet 2009 (N.):

Distribution de comprimés d'iode.

En réponse à des questions orales posées le 4 mars 2009, votre prédécesseur avait déclaré que le nouveau marché public pour la fourniture de comprimés d'iode se trouvait dans une phase finale.

1. a) Pourriez-vous communiquer quand ce marché public a débuté?

- b) Hoeveel inschrijvers werden er genoteerd?
- c) Tijdens welke periode kon men zich inschrijven?
- d) Heeft men op basis van de inschrijvingen een beslissing kunnen nemen?
- e) Aan wie wordt de opdracht tot levering van de jodiumtabletten gegund?

2. a) Welke resultaten heeft het nieuwe onderzoek tot verlenging van de houdbaarheidsdatum opgeleverd?
- b) Werd deze officieel verlengd en tot wanneer?
 - c) Werd hierover met de betrokken gemeenten nog gecommuniceerd?

3. a) Wanneer gaat de campagne met betrekking tot de levering van de nieuwe jodiumtabletten van start?
- b) Welke voorbereidingsmaatregelen werden hiervoor reeds genomen?

Antwoord van 30 oktober 2009:

1. De overheidsopdracht voor de levering van jodiumtabletten werd gelanceerd volgens de procedure van de beperkte offerteaanvraag.

Dit type procedure wordt gekenmerkt door het feit dat enkel de door de aanbestedende overheid geselecteerde leveranciers een offerte mogen overmaken.

De selectiefase vindt plaats in het begin van de maand juli.

De offertes overgemaakt door de twee geselecteerde kandidaten maken thans het voorwerp uit van een grondige analyse door mijn diensten, evenals door andere instellingen, zoals het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten en het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

2. Het laatste onderzoek vanwege het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid dateert van 28 april 2009 en bevestigt de werkzaamheid van de huidige tabletten tot 30 april 2010, wanneer zij bewaard worden in hun originele verpakking op een droge plaats en bij kamertemperatuur. De testen worden periodiek herhaald, zodat de werkzaamheid van de tabletten opgevolgd blijft worden, ook na 30 oktober. Ik heb het WIV dan ook verzocht om nieuwe testen uit te voeren om de werkzaamheid van tabletten na de voormelde datum te verifiëren.

3. De start van de distributiecampaagne is afhankelijk van het verloop van de Europese overheidsopdracht die momenteel lopende is, alsook van de leveringstermijn van de gekozen producent. De leveringstermijn is, zoals reeds eerder gecommuniceerd, één van de gunnings-criteria in de offerteaanvraag.

Ter voorbereiding van de verdeling werden de nodige contacten met de groothandelaars en apothekers gelegd, alsook met alle andere betrokken partijen zoals, onder andere, het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, de FOD Volksgezondheid en de verschillende Provinciebesturen.

- b) Combien y a-t-il eu de soumissionnaires?
- c) Quel était le délai imparti pour soumissionner?
- d) Une décision a-t-elle pu être prise sur la base de ces soumissions?
- e) À qui a été octroyé ce marché de fourniture de comprimés d'iode?

2. a) À quels résultats a abouti la nouvelle étude réalisée dans le but de prolonger le cas échéant la date limite de conservation de ces comprimés?
- b) Cette date a-t-elle été prolongée officiellement et, dans l'affirmative, jusqu'à quand?
 - c) Cette prolongation a-t-elle été communiquée aux communes concernées?

3. a) Quand débutera la campagne ayant trait à la fourniture des nouveaux comprimés d'iode?
- b) Quelles mesures avez-vous déjà prises afin de préparer l'organisation de cette campagne?

Réponse du 30 octobre 2009:

1. Le marché public pour la fourniture de comprimés d'iode a été lancé selon la procédure de l'appel d'offres restreint.

Ce type de procédure se caractérise par le fait que seuls les fournisseurs sélectionnés par le pouvoir adjudicateur peuvent remettre une offre.

La phase de sélection a eu lieu au début du mois de juillet.

Les offres remises par les deux candidats alors sélectionnés font actuellement l'objet d'une analyse approfondie par mes services ainsi que par d'autres institutions, telles que l'Institut Scientifique de Santé Publique, l'Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé et l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire.

2. La dernière analyse de l'Institut Scientifique de Santé Publique date du 28 avril 2009 et confirme l'efficacité des comprimés actuels jusqu'au 30 avril 2010 s'ils sont conservés dans leur emballage d'origine, dans un endroit sec et à température ambiante. Les tests sont répétés périodiquement, de sorte que l'efficacité des comprimés reste suivie, même après le 30 octobre. J'ai donc demandé à l'ISP d'effectuer de nouveaux tests afin de vérifier l'efficacité des comprimés après la date mentionnée.

3. Le lancement de la campagne de distribution dépend du déroulement du marché public européen actuellement en cours, ainsi que du délai de livraison du producteur choisi. Le délai de livraison est, comme il a déjà été communiqué plus tôt, l'un des critères d'attribution dans l'appel d'offres.

En préparation de la distribution, les contacts nécessaires ont été établis avec les grossistes et pharmaciens, ainsi qu'avec toutes les autres parties concernées, telles que l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, le SPF Santé publique et les différentes administrations provinciales.

Wat de communicatie omtrent deze verdeling betreft, werd een conventie afgesloten met de Kanselarij van de Eerste Minister.

Vraag nr. 170 van de heer Georges Gilkinet, Volksvertegenwoordiger, aan de minister van Binnenlandse Zaken, van 28 juli 2009 (Fr.):

Uitdelen van jodiumtabletten aan de Franse omwonenden van de kerncentrale van Chooz.

De Franse autoriteiten hebben onlangs een campagne op touw gezet voor de verdeling van jodiumtabletten onder alle omwonenden binnen een straal van tien kilometer rond een kerncentrale. Het gaat om zo'n 400.000 gezinnen en 2.000 instellingen die toegankelijk zijn voor het publiek, in ongeveer 500 gemeenten. De verpakkingen kunnen worden afgehaald bij de apothekers in de desbetreffende zone.

Volgens de Franse autoriteiten gaat het om een preventieactie die deel uitmaakt van een totaalpakket beschermende maatregelen, waaronder het in veiligheid brengen van de bevolking, de evacuatie of het opleggen van beperkingen inzake voedingsmiddelen. De Franse overheid wijst erop dat er regelmatig jodiumtabletten worden verdeeld, rekening houdend met de houdbaarheidsdatum van de vorige tabletten, en dat de dosis van de kaliumjodidetabletten die dit jaar worden verdeeld verlaagd werd (65 in plaats van 130 mg). Dat heeft gevolgen voor de dosering en vergemakkelijkt de toediening van het geneesmiddel aan kinderen en zuigelingen.

Nu blijkt echter dat de Belgische gemeenten die binnen een straal van tien kilometer rond Chooz gelegen zijn, de jodiumtabletten niet gekregen hebben, hoewel ze evenzeer, zo niet meer, blootstaan aan de nucleaire risico's die samenhangen met de exploitatie van die kerncentrale.

1. a) Kunt u bevestigen dat de Belgische gemeenten in de buurt van Chooz geen jodiumtabletten ontvingen van de Franse autoriteiten?
b) Vindt u die verschillende behandeling normaal? Vervuiling, of ze nucleair van aard is of niet, laat zich immers niet tegenhouden door landsgrenzen.
c) Zouden de Franse autoriteiten ook geen jodiumtabletten moeten verdelen onder de betrokken Belgische burgers?

2. a) Welke informatie werd er verschaft aan de Belgische omwonenden binnen een straal van tien kilometer rond Chooz?
b) Wanneer zullen ze over nieuwe jodiumtabletten kunnen beschikken, aangezien de houdbaarheidsdatum van de tabletten die enkele jaren geleden door de Belgische overheid werden verdeeld, verstreken is?

3. a) Heeft u al contact opgenomen met de Franse overheid in verband met de verdeling van jodiumtabletten?
b) Wat waren in voorkomend geval de resultaten van het overleg?

En ce qui concerne la communication relative à cette distribution, une convention a été conclue avec la Chancellerie du Premier Ministre.

Question n° 170 de M. Georges Gilkinet, Député, à la ministre de l'Intérieur, du 28 juillet 2009 (Fr.):

La distribution de pilules d'iode aux riverains français de la centrale nucléaire de Chooz.

Une campagne de distribution de comprimés d'iode s'adressant à toutes les personnes vivant dans un périmètre de 10 kilomètres autour d'une centrale nucléaire a été mise en place récemment par les autorités françaises. Elle concerne environ 400.000 foyers et 2.000 établissements recevant du public répartis sur environ 500 communes. Les boîtes de comprimés sont à retirer dans les pharmacies situées dans cette zone.

Selon les autorités françaises, il s'agit d'une action de prévention qui s'inscrit dans un ensemble d'actions de protection, telles que la mise à l'abri des populations, l'évacuation ou les restrictions alimentaires. Celles-ci précisent que "la distribution d'iode est renouvelée régulièrement, la date de fabrication des comprimés permettant de suivre leur validité" et que "les comprimés d'iode de potassium utilisés pour la campagne 2009 sont dosés à 65 mg, en remplacement de ceux à 130 mg utilisés lors des campagnes précédentes. Ce changement de dosage implique une modification de posologie et facilite l'usage de ce médicament chez les enfants et nourrissons".

Si on regarde le nom des communes concernées, les communes belges autour de Chooz (10 km) n'ont, en revanche, pas bénéficié de cette distribution quoiqu'elles soient tout autant, sinon davantage, concernées par les risques nucléaires liés à l'exploitation de cette centrale.

1. a) Pouvez-vous confirmer que les communes belges autour de Chooz n'ont pas bénéficié de la distribution des pilules d'iode assurée par les autorités françaises?
b) Estimez-vous normale une telle différence de traitement dès lors qu'une pollution, nucléaire ou autre, ne connaît pas de frontière?
c) Les autorités françaises ne devraient-elles pas assurer la distribution de telles pilules d'iode aux citoyens belges concernés?

2. a) Quelles sont les informations qui ont été transmises aux citoyens belges concernés dans la zone de 10 km autour de Chooz?
b) Quand pourront-ils disposer de nouvelles pilules d'iode, vu que la date de péremption des pilules distribuées il y a quelques années par les autorités belges est dépassée?

3. a) Avez-vous contacté les autorités françaises concernant cette distribution de pilules d'iode?
b) Quelles ont été les conclusions de ces contacts?

Antwoord van 30 oktober 2009:

1) De inwoners van de Belgische gemeentes in de noodplanningszone rond de nucleaire centrale van Chooz werden inderdaad niet voorzien van dezelfde jodiumtabletten die werden gedistribueerd door de Franse overheid. Dit is ook niet anders mogelijk, aangezien het de Belgische overheid is die bevoegd is voor het uitdelen van jodiumtabletten aan deze mensen, ook al bevindt de bewuste centrale zich op Frans grondgebied.

2) Zoals u reeds weet zijn de tabletten die werden verdeeld tijdens de vorige distributiecampaagnes onderhevig aan periodieke controles door het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid. De laatste analyses hebben aangetoond dat deze tabletten gegarandeerd conform zijn aan de vereisten en dat een nieuwe opvolgingstest voorzien is in april volgend jaar. Op dit ogenblik is er een Europese procedure voor de aankoop van nieuwe tabletten lopende. De levering van deze tabletten, en dus eveneens de verdeling ervan, is afhankelijk van de procedurele modaliteiten en van de offertes van de kandidaat-inschrijvers. Deze informatie werd kenbaar gemaakt aan de betrokken burgemeesters in de gemeentes rond alle nucleaire sites in gans België, dus eveneens rond de centrale van Chooz, alsook aan de apothekers en de pers in september van vorig jaar. Een nieuwe communicatie omtrent de houdbaarheid van de tabletten is ondertussen reeds verschenen.

3) Uiteraard waren mijn diensten op de hoogte van een nieuwe distributie van jodiumtabletten in de Franse gemeentes rond de nucleaire centrale van Chooz, maar omwille van de net aangehaalde feiten, namelijk dat het uitdelen van tabletten aan de Belgische kant van de grens tot de bevoegdheid behoort van de Belgische Staat en, ten tweede, dat de aanschaf van de nieuwe tabletten lopende is en de procedures inzake overheidsopdrachten dient te volgen, was het niet mogelijk om de verdeling langs beide kanten van de grens tegelijk te doen verlopen.

Vraag nr. 136 van de heer Bart Laeremans, Volksvertegenwoordiger, aan de minister van Klimaat en Energie, van 5 augustus 2009 (N.):

Kerncentrales van Tihange en Doel. - Hoge rivierwatertemperatuur.

In antwoord op een mondelinge vraag op 14 juli 2009 heeft u een overzicht gegeven van het aantal uren niet-geproduceerde energie ten gevolge van te hoge rivierwatertemperatuur bij de kerncentrales van Tihange en Doel.

1. Kan u meedelen welke gevolgen dit had op de import van elektriciteit uit het buitenland tijdens de voorbije vijf jaar?

2. Daarnaast is gebleken dat ook de kerncentrales van Frankrijk gedurende een aantal uren of dagen werden stilgezet omwille van te hoge rivierwatertemperatuur.

a) Kan u meedelen welke concrete gevolgen dit had voor de export van stroom vanuit ons land?

Réponse du 30 octobre 2009:

1) Les habitants des communes belges dans la zone de planification d'urgence autour de la centrale nucléaire de Chooz n'ont en effet pas reçu les mêmes comprimés d'iode que ceux distribués par l'autorité française. Et de fait, c'est l'autorité belge qui est compétente pour la distribution de comprimés d'iode à ces personnes, même si la centrale en question se situe en territoire français.

2) Comme vous le savez déjà, les comprimés qui ont été distribués lors des précédentes campagnes de distribution ont été soumis à des contrôles périodiques effectués par l'Institut scientifique de Santé publique. Les dernières analyses ont révélé que ces comprimés sont garantis conformes aux exigences et un nouveau test de suivi est prévu pour avril de l'année prochaine. Une procédure européenne pour l'achat de nouveaux comprimés est actuellement en cours. La livraison de ces comprimés, et donc leur distribution, dépend des modalités procédurales ainsi que des offres des candidats soumissionnaires. Ces informations ont été communiquées aux bourgmestres concernés des communes situées autour de tous les sites nucléaires dans l'ensemble de la Belgique, et donc également autour de la centrale de Chooz, ainsi qu'aux pharmaciens et à la presse en septembre de l'année dernière. Une nouvelle communication relative à la durée de conservation des comprimés a entre-temps déjà paru.

3) Mes services étaient bien entendu au courant d'une nouvelle distribution de comprimés d'iode dans les communes françaises situées autour de la centrale nucléaire de Chooz, mais en raison des faits cités à l'instant, à savoir que la distribution des comprimés du côté belge de la frontière relève de la compétence de l'Etat belge et que, deuxièmement, l'achat de nouveaux comprimés est en cours et les procédures relatives aux marchés publics doivent suivre, il était impossible d'assurer simultanément la distribution des deux côtés de la frontière.

Question n° 136 de M. Bart Laeremans, Député, au ministre du Climat et de l'Energie, du 5 août 2009 (N.):

Les centrales nucléaires de Tihange et de Doel. - Réchauffement local de l'eau de rivière.

En réponse à une question orale du 14 juillet 2009, vous avez fourni un relevé du nombre d'heures de production énergétique perdues à la suite d'un réchauffement local excessif de l'eau de rivière près des centrales de Tihange et de Doel.

1. Quelles ont été les répercussions de ce phénomène sur l'importation d'électricité en provenance de l'étranger au cours des cinq dernières années?

2. Il est également apparu que les centrales nucléaires françaises ont été mises à l'arrêt pour quelques heures ou jours en raison du réchauffement local excessif de l'eau de rivière.

a) Pouvez-vous préciser quelles ont été les conséquences concrètes de ces arrêts pour l'exportation

- b) Heeft u cijfers over de export van Belgische stroom naar Frankrijk?
 c) Hoeveel dagen per jaar werd de voorbije vijf jaar elektriciteit uitgevoerd naar Frankrijk?
 d) Hebben er zich momenten voorgedaan waarop zowel in België als in Frankrijk een tekort aan stroom werd vastgesteld tengevolge van deze problematiek?

Antwoord van 14 oktober 2009:

1) Het is de verplichting van de exploitant van de desbetreffende centrale om ofwel een andere, vervagende eenheid in België aan te wenden, dan wel elektriciteit vanuit het buitenland te importeren. Elia moet hiervoor op dagelijkse basis haar goedkeuring geven, rekening houdend met de netveiligheid, de importcapaciteit en de bevoorradingszekerheid.

Hieronder geven wij u een zicht op de jaarlijks geïmporteerde en geëxporteerde hoeveelheden energie voor België.

Jaar Année	(in MWh — en MWh)				Jaarlijkse netto energie import naar België Import d'énergie annuel net en Belgique
	export BE > FR	import FR > BE	export BE > NL	import NL > BE	
2008	1 880 771	10 878 202	2 938 485	4 443 645	10 502 591
2007	1 612 974	11 752 576	6 286 254	2 354 902	6 208 250
2006	1 749 031	17 161 522	8 686 661	2 525 714	9 251 544
2005	1 418 146	12 889 981	8 637 343	2 343 434	5 177 926
2004	761 242	13 741 019	8 241 127	2 244 131	6 982 781

Zoals blijkt is er een structurele import van energie naar België

2. a) Het gepland buiten dienst nemen of reduceren van (kern)centrales wordt door de exploitant in zijn planning opgenomen (en op dagelijkse basis gecontroleerd en gevalideerd door Elia).

Concreet zal de exploitant dan een voorstel doen om al dan niet andere productiemiddelen in te zetten, dan wel een import/export van stroom te plannen. Eens de exploitant een keuze heeft gemaakt zal Elia na analyse en rekening houdend met de netveiligheid hiervoor haar fiat moeten geven of het voorgestelde programma bijsturen.

d'électricité par notre pays?

- b) Disposez-vous de chiffres relatifs à l'exportation d'électricité belge vers la France?
 c) Au cours des cinq dernières années, combien de jours par an de l'électricité a-t-elle été exportée vers la France?
 d) A-t-on été confronté à des pénuries d'électricité simultanées en Belgique et en France en raison de ce phénomène?

Réponse du 14 octobre 2009:

1) L'exploitant de la centrale concernée a l'obligation de rétablir son équilibre en activant une autre centrale en Belgique ou en important la quantité correspondante d'électricité. Elia doit, sur base journalière, donner son accord sur ces opérations, compte tenu des objectifs de sécurité du réseau, de la capacité d'importation et de la sécurité d'approvisionnement.

Tableau ci-dessous: volumes annuels d'importations et d'exportations d'énergie pour la Belgique.

Le tableau met en évidence les importations structurelles d'énergie de la Belgique.

2. a) La mise hors service planifiée ou la réduction de puissance des centrales (nucléaires) par l'exploitant est reprise par celui-ci dans son planning. Ce planning est contrôlé et validé par Elia sur base journalière.

Concrètement, l'exploitant propose d'activer d'autres moyens de production ou de planifier une importation d'électricité, pour compenser la diminution de production en raison de la température. Lorsque l'exploitant a choisi de telles mesures de compensation, et après analyse et compte tenu de la sécurité du réseau, Elia donne son feu vert à l'exécution du programme ou demande une adaptation du programme proposé.

(in MWh — en MWh)			
Jaar	Export BE > FR	Import FR > BE	Netto (steeds import vanuit FR) Net (exclusivement import de FR)
2008	1 880 771	10 878 202	8 997 431
2007	1 612 974	11 752 576	10 139 602
2006	1 749 031	17 161 522	15 412 491
2005	1 418 146	12 889 981	11 471 835
2004	761 242	13 741 019	12 979 777

b) Zoals uit de tabel blijkt was België in de afgelopen 5 jaar netto importeur van energie uit Frankrijk (fysische stromen). Er is structureel 10x meer import van energie komende vanuit Frankrijk t.o.v. de hoeveelheid energie die België exporteert naar Frankrijk.

c) Er is quasi dagelijks geprogrammeerde import alsook export van energie met Frankrijk. Voor de interconnecties met Frankrijk wordt de capaciteit aan de markt aangeboden via jaar- en maandveilingen, alsook via het dagelijkse markt koppelingsproces met FR-NL-BE. Er zijn dus op dagelijkse basis geplande importen en exporten mogelijk via bovenstaande contracten.

d) De door Elia opgestelde procedures maken het mogelijk snel te reageren bij onverwachte gebeurtenissen, zoals bijvoorbeeld bij een niet geplande onbeschikbaarheid van bepaalde productiemiddelen.

Voor de netveiligheid is Elia in staat om het plots en ongepland uitschakelen van een volledige kerncentrale van 1000 MW te beheersen. Op Europese schaal worden zelfs plotse, niet geplande, incidenten tot 3000 MW gedekt.

De problematiek van hoge temperatuur en het gecontroleerd reduceren van productie werd opgevangen in overeenstemming met deze procedures en heeft geen onverwacht tekort aan productiecapaciteit veroorzaakt.

Eenzijds komen de vermogendalingen niet onverwacht, (typisch tijdens aanhoudende hitte) en wordt dit in het planningsproces (beoogd steeds de nodige productiereserve te hebben) van Elia en de producenten opgenomen. Anderzijds betreft het totale gereduceerde vermogen maximaal 370 MW (in België) of slechts 7% van het totale nucleaire productiepark in België.

Een ongeplande uitschakeling heeft zowel qua planning en vermogensverlies een veel grotere impact dan het gecontroleerd reduceren van een centrale om de temperatuur te beperken.

b) Voir tableau ci-dessus: au cours des 5 dernières années, la Belgique a été en situation d'importation nette d'énergie depuis la France (flux physiques). Il y a environ 10 fois plus d'importations d'énergie depuis la France que d'exportations vers la France.

c) Il y a quasiment chaque jour des importations et des exportations programmées entre la Belgique et la France. Sur l'interconnexion Belgique-France, la capacité est mise à disposition du marché par enchères sur base annuelle et mensuelle, et par le mécanisme de couplage des marchés (journalier), mis en place à l'échelle des pays BE-FR-NL. Grâce à ces procédures, il y a donc chaque jour des possibilités de programmer à la fois des importations et exportations avec la France.

d) Les procédures mises en place par Elia permettent de faire rapidement face à des événements inopinés, comme par exemple l'indisponibilité non-planifiée de certains moyens de production.

Pour la sécurité du réseau, Elia est en mesure de remédier à la perte inopinée d'une unité de production de 1000 MW. Au niveau européen, des mesures existent pour compenser la perte de 3000 MW de production.

La problématique des températures élevées et la réduction de la production est traitée en application de ces procédures et n'a dès lors pas donné lieu à un déficit de production.

D'une part, les réductions de production ne sont pas inopinées (se produisent durant les vagues de chaleur), et ont été reprises dans le processus de planification des producteurs et Elia. D'autre part, ces réductions de puissance concernent au maximum 370 MW (en Belgique), c'est-à-dire environ 7% de la capacité totale disponible du parc nucléaire belge.

Une indisponibilité non planifiée d'une unité de production a un impact beaucoup plus important qu'une réduction de production suite à un effet température, et ce à la fois sur le planning et sur les puissances concernées.

* * * * *

4. HOGE GEZONDHEIDSRAAD - CONSEIL SUPÉRIEUR D'HYGIÈNE

Advies met betrekking tot de problematiek van vloeibaar radioactief ziekenhuisafval (Publicatie HGR 8514)

Inleiding en vraagstelling

In de loop van een validatiefase van gamma-spectrometrische bakens heeft het IRE (Institut National des Radio-éléments) een meetcampagne aan de ingang van vijf waterzuiveringstations uitgevoerd, wat de aanwezigheid in aanzienlijke hoeveelheden van in de geneeskunde gebruikte radio-isotopen heeft aangetoond. Het gaat hoofdzakelijk om ^{99m}Tc , ^{131}I en ^{18}F . Deze meetcampagne heeft aangetoond dat de meeste pieken gedurende de week (maandag tot vrijdag) worden geregistreerd en zeer weinig activiteit op zaterdag en zondag. Die beide elementen doen vermoeden dat het in een eerste hypothese om ziekenhuislozingen gaat.

De HGR heeft het nuttig geacht dit onderwerp te bestuderen en geeft hier een eerste reflectie die uitsluitend handelt over ziekenhuisafval afkomstig van de excreta van patiënten die voor diagnostische of therapeutische doeleinden radionucliden in niet-ingekapselde vorm toegediend hebben gekregen. Worden hier niet in overweging genomen het vaste of vloeibare afval afkomstig van laboratoria en afdelingen in verzorgingsinstellingen noch eventuele lozingen i.v.m. met ingekapselde bronnen, met inbegrip van de permanente radiotherapiebronnen (brachytherapie). Het advies wordt op eigen initiatief geformuleerd door de Hoge Gezondheidsraad, na bespreking van het onderwerp door de werkgroep radio-ecologie bestaande uit deskundigen in de disciplines radio-ecologie, stralingsbescherming en nucleaire geneeskunde.

Advies

1. De bescherming van de werknemers van de waterzuiveringsector mag niet los van die van de bevolking worden gezien. Deze moet algemeen en gezamenlijk worden beschouwd. Naast de gevaren die theoretisch verbonden zijn aan de lozingen van radionucliden verdienen vele stoffen en organismen de aandacht: allerlei micro-organismen, cytostatica, zware metalen, menselijke en kunstmatige hormonen, geneesmiddelen waaronder antibiotica, die niet noodzakelijk intrinsiek toxisch zijn, maar resistenties tegen de verwijderde kiemen kunnen veroorzaken. Er moet een rationeel beleid komen, waarbij indien nodig rekening wordt gehouden met zowel milieudoelstellingen als de -waarschijnlijk hoge - kosten van hun toepassing.
2. De aanbeveling van de HGR (advies 7221, 2005) in overleg met het FANC (Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle) uitgebracht betreffende de te nemen maatregelen in het geval van behandelingen met radionucliden in niet-ingekapselde vorm volgt de Europese Richtlijnen 96/29 en 97/43 en gaat verder dan de ICRP-aanbevelingen (ICRP 94, 2004). De strenge toepassing ervan kan optimaal tegemoetkomen aan de bescherming van de bevolking en de praktische aspecten van de behandeling.

Avis relatif à la problématique des déchets radioactifs hospitaliers liquides (Publication CSH 8514)

Introduction et question

Au cours d'une phase de validation de balises spectrogamma-métriques, l'IRE (Institut National des Radio-éléments) a effectué une campagne de mesures à l'entrée de cinq stations d'épuration qui a montré la présence, en quantités significatives, de radio-isotopes utilisés en médecine. Il s'agit principalement de ^{99m}Tc , d' ^{131}I et de ^{18}F . Cette campagne de mesure a mis en lumière une prépondérance des pics enregistrés durant la semaine (du lundi au vendredi) et très peu d'activité les samedis et dimanches. Ces deux éléments suggèrent qu'il s'agit en première hypothèse de rejets hospitaliers.

Le CSS a jugé utile de se saisir de ce sujet et livre ici une réflexion préliminaire qui porte de manière exclusive sur les déchets hospitaliers provenant des excréta de patients ayant reçu des radionucléides sous forme non scellée à des fins diagnostiques ou thérapeutiques. Ne sont pas pris en considération ici les déchets solides ou liquides produits dans les laboratoires et services des institutions de soins, ni les rejets éventuels liés à des sources scellées, y compris les sources permanentes de radiothérapie (brachythérapie). Le Conseil Supérieur de la Santé émet cet avis de sa propre initiative, après que le sujet ait été discuté par le groupe de travail radioécologie, au sein duquel des expertises en radioécologie, radioprotection et médecine nucléaire sont représentées. L'avis est basé sur l'opinion des experts.

Avis

1. La protection des travailleurs du secteur de l'épuration de l'eau ne peut-être dissociée de celle de la population. Elle doit être conduite de manière globale et concertée: outre les dangers liés de manière théorique aux rejets de radionucléides, de multiples substances et organismes méritent d'être pris en considération: micro-organismes en tous genres, cytostatiques, métaux lourds, hormones humaines et artificielles, médicaments dont antibiotiques, lesquels sans être intrinsèquement toxiques peuvent induire des résistances pour les germes éliminés. Une politique rationnelle devrait voir le jour qui, le cas échéant, prendra en compte tant les objectifs environnementaux que les coûts - probablement élevés - liés à leur mise en pratique.
2. La recommandation du CSS (avis 7221, 2005), émise en concertation avec l'AFCN (Agence fédérale de contrôle nucléaire), concernant les mesures à prendre dans le cas de traitements au moyen de radionucléides sous forme non scellée, suit les Directives européennes 96/29 et 97/43 et va au-delà des recommandations de l'ICRP (ICRP94, 2004). Sa mise en pratique stricte permet de garantir de manière optimale la protection de la population et les contingences pratiques du traitement.

Dit geldt eveneens als er nieuwe toepassingen bijkomen, met name op het gebied van de metabole therapie met alfa-stralers mits een aanpassing in dezelfde lijn.

3. Het risico voor de bevolking is zeer laag en dat voor de werknemers van de waterzuiveringsector is te verwaarlozen t.o.v. de dosislimieten voor het publiek. De retentie van het grootste deel van de radioactieve stoffen en de dilutie van de residuele activiteit die via de riolen wordt verwijderd zorgen ervoor dat de concentraties laag blijven wanneer het afvalwater de ziekenhuiszone verlaat, m.a.w. ter hoogte van het belangrijkste lozingspunt. Op dit ogenblik stelt er zich geen belangrijk probleem. De beschikbare cijfers sporen echter aan tot het verzamelen van meer informatie over het beheer van I-131 in de ziekenhuizen en wat ermee gebeurt in het rioleringsstelsel. Het FANC zou, in overleg met alle stakeholders, generieke regels van *Best Available Practices* moeten opmaken. Op die basis zal, met een bepaalde frequentie, monitoring van de lozingen ter hoogte van het lozingspunt van de verzorgingsinstelling uitgevoerd kunnen worden door de dienst voor fysieke controle, waarop het FANC, hetzij zelf, hetzij via haar filiaal of via een erkende instelling toezicht uitoefent.
4. Op middellange termijn en rekening houdend met milieudoelstellingen in het algemeen moet het probleem van de verwijdering van afvalwater afkomstig van de ziekenhuizen opnieuw beoordeeld worden, onder andere op wettelijk vlak. Praktische oplossingen met het oog op een ALARA-beleid zouden kunnen worden voorgesteld. Een voorbeeld: voorzien in bezinkvaten (type septische put) om de excreta rechtstreeks afkomstig van de afdelingen voor nucleaire geneeskunde op te vangen, is een oplossing die in Frankrijk wordt aanbevolen (omzendbrief van het ministerie van Volksgezondheid – DGS/DHOS nr. 2001/323) maar dat nog niet via een besluit verplicht gesteld is. Het nut van een dergelijke installatie in nieuwe ziekenhuisinstellingen of bij herstellingswerken dient bestudeerd te worden.
5. In de onmiddellijke toekomst hoeft er geen enkele nieuwe maatregel te worden genomen voor geen van de in de nucleaire geneeskunde gebruikte gamma-stralers wat de lozing van vloeibare afvalstoffen betreft, met uitzondering evenwel van ¹³¹I.
6. In verband met het I-131 moeten de volgende metingen en controles uitgevoerd worden:
 - a) Naleven van de verplichte ziekenhuisopname voor hoge activiteiten
 - b) Adequate verwijdering van de opgeslagen vloeibare afvalstoffen (fysieke controle)
 - c) Radioactiviteitsmeting aan de uitgang van de rioolcollectoren van de ziekenhuizen
 - d) Objectieve beoordeling in het ziekenhuis van maatregelen om de totale lozingen te beperken (binnen en buiten het ziekenhuis), met name in het geval van ambulante geachte behandelingen. Er moet hier rekening worden gehouden met de toegenomen blootstelling van het personeel als urineverzameling van patiënten die in het ziekenhuis verblijven, opgelegd wordt (manipulatie, opslag, besmetting, verlengde contact van de patiënt met het personeel).

Ceci est également valable lorsque de nouvelles applications apparaîtront, notamment dans le domaine de la thérapie métabolique au moyen d'émetteurs alpha, en adaptant la recommandation du CSS (7221, 2005) dans la même ligne.

3. Le risque pour la population est très faible et celui établi pour les travailleurs du secteur de l'épuration des eaux est négligeable par rapport aux limites de dose pour le public. La rétention de la majeure partie des substances radioactives et la dilution de l'activité résiduelle éliminée via les égouts font en sorte que les concentrations restent faibles lorsque les eaux usées quittent le périmètre de l'hôpital, soit au niveau de l'émissaire principal. Rien n'indique actuellement un problème important. Néanmoins, les chiffres disponibles incitent à collecter plus d'informations sur la gestion de l'¹³¹I dans les hôpitaux et son devenir au niveau du système d'égouttage. L'AFCN devrait établir, en concertation avec tous les intéressés, des règles génériques de *Best Available Practices*. Sur cette base, un monitoring des rejets au niveau du point de rejet de l'institution de soins pourra être réalisé à une certaine fréquence par le service de contrôle physique sur lequel l'AFCN exerce un contrôle soit elle-même, soit via sa filiale ou un organisme agréé.
4. A moyen terme, tenant compte d'objectifs environnementaux de manière globale, le problème de l'évacuation des eaux usées en provenance des hôpitaux devra être réévalué, notamment au niveau législatif. Des solutions pratiques en vue d'une politique ALARA pourraient être proposées. Par exemple, prévoir des cuves de décantation (type fosse septique) pour recueillir les excréta en provenance directe des services de médecine nucléaire constitue une solution: celle-ci est préconisée en France (circulaire du ministère de la Santé – DGS/DHOS n° 2001/323) mais pas encore imposée par un arrêté. L'opportunité d'une telle installation dans de nouveaux établissements hospitaliers ou lors de travaux de rénovation devrait être étudiée.
5. Dans l'immédiat, aucune mesure nouvelle ne doit être prise pour aucun des émetteurs gamma utilisés en médecine nucléaire pour ce qui est du rejet de déchets liquides, à l'exception de l'¹³¹I.
6. En ce qui concerne l'¹³¹I, il y a lieu de procéder aux mesures et vérifications suivantes:
 - a) respect de l'obligation d'hospitalisation pour les activités élevées;
 - b) élimination adéquate des déchets liquides stockés (contrôle physique);
 - c) mesure de radioactivité à la sortie des égouts collecteurs des hôpitaux;
 - d) évaluation objective à l'hôpital de mesures visant à réduire les rejets globaux (hospitaliers et en dehors du milieu hospitalier), et ce notamment dans le cas de traitements réputés ambulatoires. Il y a lieu de tenir compte ici de l'exposition accrue du personnel si des collectes d'urine des patients séjournant à l'hôpital étaient imposées (manipulation, stockage, contamination, contact prolongé du patient avec le personnel).

Algemeen gesteld hoeven in de therapeutische toepassingen geen nieuwe maatregelen t.o.v. de reeds bestaande (HGR-advies 7221), te worden overwogen tenzij de ontoereikendheid van deze laatste zou zijn aangetoond.

De manière générale, dans les applications thérapeutiques, des mesures nouvelles par rapport à celles déjà existantes (avis CSH 7221, 2005) ne devraient être envisagées que si l'inadéquation de ces dernières était démontrée.

* * * * *

5. ICRP STATEMENT ON RADON

At its meeting in Porto in November 2009 the International Commission on Radiological Protection approved a Statement on Radon. The intention is to publish this Statement in the Annals of the ICRP with an accompanying report on assessment of lung cancer risk from radon. Once this report is available we will seek feedback on both it and the statement together.

Prior to consultation and subsequent publication in the Annals, ICRP wishes to make the Statement on Radon available for information:

(1) The Commission issued revised recommendations for a System of Radiological Protection in 2007 (ICRP, 2007) which formally replaced the Commission's 1990 Recommendations (ICRP, 1991) and updated, consolidated, and developed the additional guidance on the control of exposure from radiation sources. The Commission has previously issued recommendations for protection against radon-222 at home and at work in *Publication 65* (ICRP, 1993).

(2) The Commission has now reviewed recently available scientific information on the health effects attributable to exposure to radon and its decay products. The Commission's full review accompanies this Statement. As a result of this review, for radiological protection purposes the Commission now recommends a detriment-adjusted nominal risk coefficient for a population of all ages of 8×10^{-10} per Bq h m^{-3} for exposure to radon-222 gas in equilibrium with its progeny (i.e. 5×10^{-4} WLM⁻¹). The Commission's findings are consistent with other comprehensive estimates including that submitted to the United Nations General Assembly by the United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation (UNSCEAR, 2009).

(3) Following from the 2007 Recommendations, the Commission will publish revised dose coefficients for the inhalation and ingestion of radionuclides. The Commission now proposes that the same approach be applied to intakes of radon and progeny as that applied to other radionuclides, using reference biokinetic and dosimetric models. Dose coefficients will be given for different reference conditions of domestic and occupational exposure, taking into account factors including inhaled aerosol characteristics and disequilibrium between radon and its progeny. Sufficient information will be given to allow specific calculations to be performed in a range of situations. Dose coefficients for radon and progeny will replace the *Publication 65* dose conversion convention which is

based on nominal values of radiation detriment derived from epidemiological studies comparing risks from radon and external radiation. The current dose conversion values may continue to be used until dose coefficients are available. ***The Commission advises that the change is likely to result in an increase in effective dose per unit exposure of around a factor of two.***

(4) The Commission reaffirms that radon exposure in dwellings due to unmodified concentrations of radium-226 in the earth's crust, or from past practices not conducted within the Commission's system of protection, is an existing exposure situation. Furthermore, the Commission's protection policy for these situations continues to be based on setting a level of annual dose of around 10 mSv from radon where action would almost certainly be warranted to reduce exposure. ***Taking account of the new findings, the Commission has therefore revised the upper value for the reference level for radon gas in dwellings from the value in the 2007 Recommendations of 600 Bq m^{-3} to 300 Bq m^{-3} .*** National authorities should consider setting lower reference levels according to local circumstances. All reasonable efforts should be made, using the principle of optimisation of protection, to reduce radon exposures to below the national reference level. It is noted that the World Health Organisation now recommends a similar approach (WHO, 2009).

(5) Taking account of differences in the lengths of time spent in homes and workplaces of about a factor of three, a level of radon gas of around 1000 Bq m^{-3} defines the entry point for applying occupational protection requirements for existing exposure situations. In *Publication 103*, the Commission considered that the internationally established value of 1000 Bq m^{-3} might be used globally in the interest of international harmonization of occupational safety standards. The Commission now recommends 1000 Bq m^{-3} as the entry point for applying occupational radiological protection requirements in existing exposure situations. The situation will then be managed as a planned exposure situation.

(6) The Commission reaffirms its policy that, for planned exposure situations, any workers' exposure to radon incurred as a result of their work, however small, shall be considered as occupational exposure (see paragraph 178 of ICRP, 2007).

References

ICRP, 1991. 1990 Recommendations of the International Commission on Radiological Protection. ICRP Publication 60. Ann. ICRP 21 (1-3).

ICRP, 1993. Protection against Radon-222 at Home and at Work. ICRP Publication 65. Ann. ICRP 23 (2).

ICRP, 2007. The 2007 Recommendations of the International Commission on Radiological Protection. ICRP Publication 103. Ann. ICRP 37 (2-4).

UNSCEAR, 2009. United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation (UNSCEAR). UNSCEAR 2006 Report. Annex E. Sources-to-Effects Assessment for Radon in Homes and Workplaces. New York: United Nations, 2009.

WHO, 2009. World Health Organisation (WHO). WHO Handbook on Indoor Radon: A Public Health Perspective. WHO Press, Geneva, 2009.

* * * * *

6. ANNOUNCEMENTS OF TRAINING COURSES, CONFERENCES AND MEETINGS

Formation 2010 des experts en radioprotection ISIB, IRE

En application de l'AR du 20/07/2001 concernant la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, les experts en radioprotection doivent avoir suivi une formation de 120 h minimum en radioprotection. Cette formation doit être de niveau universitaire.

L'Institut Supérieur Industriel de Bruxelles (ISIB) et l'Institut National des Radioéléments (IRE) organisent en collaboration une formation qui correspond aux exigences de l'AR en ce qui concerne les experts qualifiés en contrôle physique (art.73.2).

La formation s'adresse avant tout aux titulaires d'un diplôme permettant l'agrément comme expert qualifié en contrôle physique. Elle pourra aussi intéresser toute personne intéressée à la sécurité dans un service nucléaire ou radiologique.

La formation sera organisée en 19 journées de cours et quatre jours d'examen (du 26 février au 12 décembre 2010).

Pour plus d'information, s'adresser à Isabelle Gerardy de l'ISIB: gerardy@isib.be

Une formation parallèle est organisée du côté néerlandophone par le SCK•CEN et XIOS. Pour tout renseignement à ce sujet, s'adresser à:

- XIOS Hogeschool Limburg: Herwig Janssens - herwig.janssens@xios.be
- SCK•CEN: Michèle Coeck - mcoeck@sckcen.be

European Conference on Individual Monitoring of Ionizing Radiation (IM2010)
GAEC, EC, IAEA, EURADOS
Athens, Greece, 8-12 March, 2010
<http://www.gaec.gr/im2010/>

4^{èmes} Journées scientifiques Francophones
Codes de calcul en radioprotection, radiophysique et dosimétrie

SFRP, SFPM, ARRAD et LARD
Sochaux, France, 28-29 avril, 2010
<http://www.sfrp.asso.fr/>

WE-Heraeus Physics Summer School
Protection of humans and their environment against ionising radiation
Bad Honnef, Germany, 9-21 May, 2010
<http://iss-kurse.helmholtz-muenchen.de/heraeus-school/>

European Nuclear Conference (ENC 2010)
Barcelona, Spain, 30 May – 2 June, 2010
www.enc2010.org

3rd European IRPA Congress
Helsinki, Finland, 14-18 June, 2010
<http://www.congrex.fi/irpa2010europe/general.htm>

55th Annual Meeting
Health Physics Society
Salt Lake City, Utah, USA, 27 June – 1 July, 2010
<http://hps.org/meetings/meeting23.html>

9th International Microbeam Workshop
GSI
Darmstadt, Germany, 15-17 July, 2010
https://www.gsi.de/forschung/bio/conferences/microbeam9_e.html

3rd African IRPA Regional congress
Nairobi, Kenya, 13-17 September, 2010
<http://www.eaarp.or.ke/afirpa2010/index.html>

Jahrestagung 2010
Fachverband für Strahlenschutz
Insel Borkum (Nordsee), Deutschland, 26-30 September, 2010
<http://www.fs-2010.de/>

5^{èmes} Journées SFRP
Sur l'optimisation de la radioprotection dans les domaines nucléaire, industriel et médical
Saint Malo, France, 29-30 septembre, 2010
<http://www.sfrp.asso.fr/>

* * * * *

7. WAT SCHRIJVEN DE ZUSTERVERENIGINGEN? - QU'ECRIVENT LES SOCIETES SCEURS?

Nederlandse Vereniging voor Stralingshygiëne NVS nieuws 2009/3

- NVS viert vijftigjarig bestaan met speciaal symposium
- Interview met Willem-Jan Altema, *Linda Janssen-Pinkse en Sam Bader*
- Meldingen van verrijkt uranium in staalschroot, *Ministerie van VROM*
- Medische isotopen crisis geanalyseerd, *European Nuclear Society*
- Onderzoek naar EMV-blootstelling bij MBB'ers, *Sijn Geers-van Gemeren*
- Het Landelijke Meetnet Radioactiviteit in Voedsel, *Gérard Krijger, Constant Onstenk en Joop Weseman*
- Vijftien incidenten in nucleaire inrichtingen, *Ministerie van VROM*
- The management of the ⁶⁰Co-contamination in lift buttons in European countries, *F. Drouet and P. Croäil*
- IRPA12-review, *Tjerk Kuipers*

Société Française de Radioprotection Radioprotection, 2009, Volume 44, Numéro 4

- Leçons tirées de l'accident d'un accélérateur linéaire de l'hôpital de Saragosse le 5 décembre 1990: organisation de la physique médicale et de la radioprotection en Espagne, *L. Arranz*
- Radiothérapie: les leçons à tirer des accidents d'Épinal et de Toulouse, *M. Bourguignon, J.M. Simon, D. Peiffert et D. Krembel*
- Modélisation de la décroissance du Pu/Am par le DTPA, *P. Fritsch, A.-L. Sérandour, O. Grémy, B. Le*

Gall, G. Phan, N. Tsapis, E. Fattal, H. Benech, J.-R. Deverre, N. Blanchin, L. Grappin, E. Blanchardon, B. Breustedt et J.-L. Poncy

- Traitement par le Ca-DTPA des contaminations internes par le plutonium et l'américium: Recommandations pour la rédaction de protocoles dans les centres CEA et AREVA, *L. Grappin, J.-P. Legoff, L. Carbone, C. Courtay, A.-L. Agrinier, M. Aninat, J.-C. Amabile, A. Florin et F. Andre*
- Risques oculaires du rayonnement bleu, *J.-P. Césarini*
- Analyse des évaluations de dose utérine réalisées par l'IRSN de 2004 à 2008, *C. Étard et B. Aubert*
- Impact du carbone-14 autour des centrales nucléaires EDF, *B. Le Guen et F. Siclet*
- Cataracte et rayonnements ionisants, *S. Wassilieff*

Fachverband für Strahlenschutz Strahlenschutz Praxis, 15. Jahrgang 2009, Heft 4/2009

- Strahlenschutz-Messtechnik heute und morgen
- Alles über radioaktivitäts-Messtechnik
- Neuigkeiten aus der Personendosimetrie
- Kultur des Strahlenschutzes: Was ist das?
- Radon im Bergwerk
- Radon in öffentlichen Gebäuden
- Conditioning of Activated Reactor Graphite
- KiKK: Kommentar der SSK
- Radiation Instruments and their Users
- KiKK: So sieht's di Schweiz

CD: Leben mit Strahlung - von den Grundlagen zur Praxis
Alpbach/Tirol, 21 bis 25 September 2009

* * * * *

8. FROM THE IAEA NUCLEAR EVENTS WEB-BASED SYSTEM

Failure in fissile material accountability; INES Rating 2; Cadarache, France

On 6 October 2009, the Commissariat à l'Énergie Atomique (CEA) notified ASN of an incident occurred at the nuclear facility dealing with Plutonium technology and so-called "Atelier de Technologie du Plutonium" ATPu located in the CEA Cadarache plant. The ATPu, a facility currently being dismantled, is operated by AREVA NC and the license holder of this facility is the CEA.

The CEA informed ASN that the amount of plutonium deposits in the facility glove boxes was underestimated. The amount of plutonium deposits during the facility operation was estimated to about 8 kg by the CEA. The amount of plutonium collected during dismantling activities greatly exceeds this value and is currently reaching 22 kg. According to CEA, it could come to 39 kg.

Following this notification, ASN performed a comprehensive inspection at the ATPu facility on 9 October 2009. This inspection confirmed that the CEA has been aware of this incident since June 2009. Moreover, ASN requested its technical support organization, IRSN, to carry out an expertise analysis which has been issued on 13 October. On 14 October 2009, the ASN Commission decided to suspend the ATPu facility dismantling activities, pending the verification of fissile material accountability (ASN Commission decision No. 2009-160 of 14 October 2009).

This incident has no impact on the environment nor on the public. However, the underestimation of the amount of plutonium has led to deeply reduce the security margins provided by the facility design to prevent a criticality accident. ASN has sent a record to the public

prosecutor for failure to observe the terms of incident notification, as prescribed by regulations.

ASN considers that the failure to detect this underestimation of fissile material amounts during dismantling activities and the late notification of this incident to ASN have revealed weaknesses in the safety culture of both the licensee and the operator. Consequently, ASN has decided to rate this incident at level 2 on the INES scale.

The ATPu facility had been operated for 40 years and its main activity had been the production of MOX fuel. The decree of 6 March 2009 authorized the permanent shutdown of this facility and its immediate dismantling.

Worker overexposure; INES Rating 2; Radioactive source; Owensby & Kritikos, USA

During industrial radiography operations, a radiographer approached the camera, believing the source to be in the shielded position. The radiographer did not have his survey meter, but was wearing an alarming ratemeter and a pocket dosimeter. The radiographer was attempting to put the safety plug on the end of the camera when he realized the source was not in the shielded position. The radiographer did not contact the Radiation Safety Officer or secure the area, as procedure required, but instead, with the assistance of another radiographer, he put the source back into the shielded position. Both radiographers' personal monitors were sent for emergency processing. One received a whole body dose of 55.7 mSv for November, which made his

annual dose 67 mSv. The other radiographer did not exceed the dose limit. The dose limit is 50 mSv.

Update: this rating is being updated to reflect the fact that the over exposures to the radiographers have been confirmed. There are no other adjustments to this event.

Shutdown of Cruas unit 4 after heat sink incident; INES Rating 2; Power reactor; CRUAS-4, France

During the night of 1 to 2 December 2009, a massive inflow of debris carried along by the Rhône river after a heavy rain, has clogged the heat sink filters and drains of the Cruas NPP unit 4. This situation has led to the loss of the ultimate heat sink. At 11:50 pm, the French operator EDF triggered the on-site emergency plan of the Cruas NPP to manage this event.

The unit 4, located upstream of the site is the most exposed to such external hazards. The heat sinks of the three other reactors of the Cruas NPP have remained operational. This event is taken into account into the NPP safety procedures and the reactor has been shutdown in conformance with them.

On 2 December 2009 morning, the unit 4 heat sink was re-established and the on-site emergency plan put off. EDF has implemented satisfactorily several dispositions to unplug the heat sink filters and drains and to monitor the reactor cooling water supply in case of the arrival of new clogging debris from the Rhône river.

* * * *

